

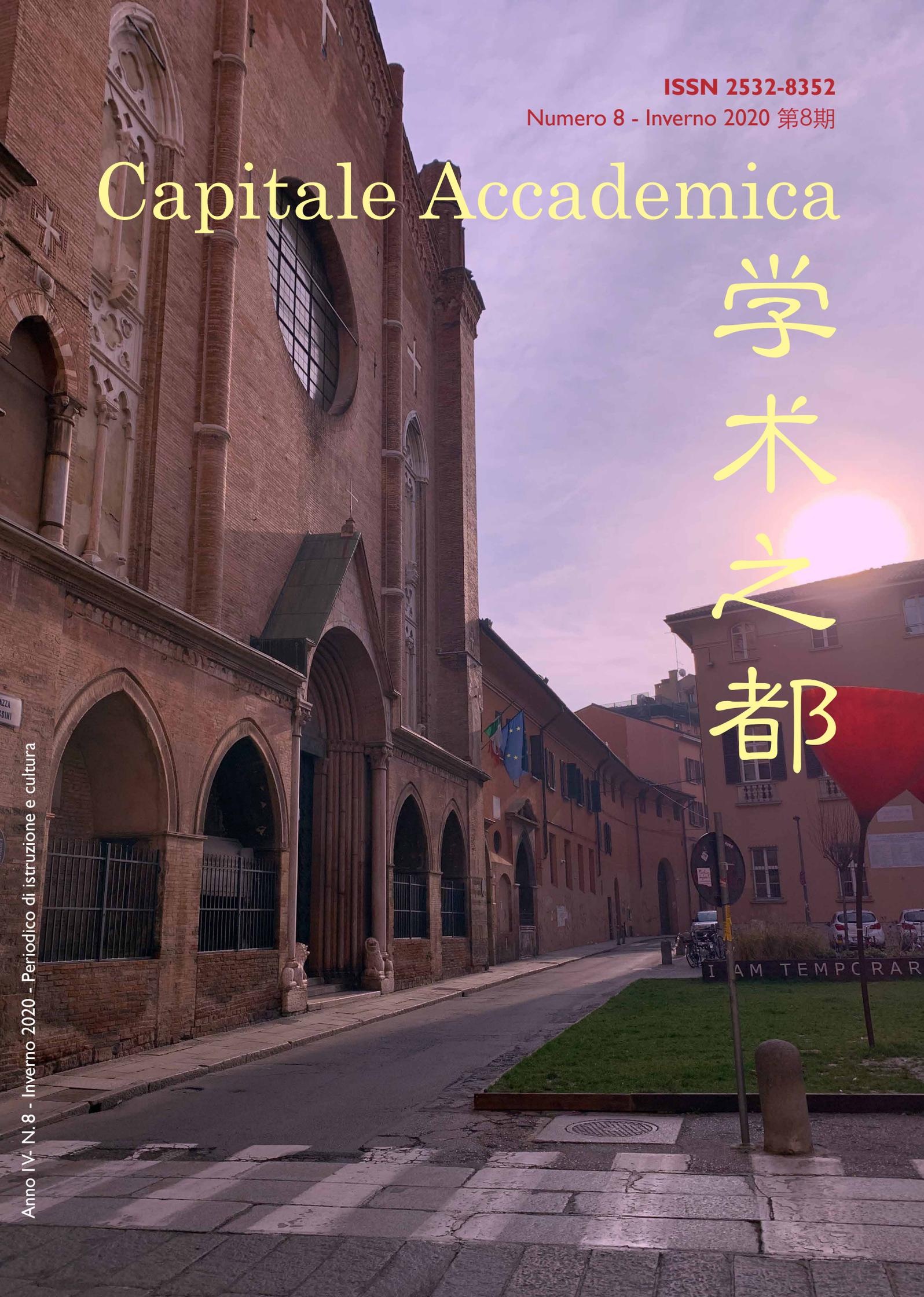
ISSN 2532-8352

Numero 8 - Inverno 2020 第8期

# Capitale Accademica

学术之都

Anno I V - N. 8 - Inverno 2020 - Periodico di istruzione e cultura





## Corsi di lingua e cultura italiana dedicati agli studenti “Marco Polo” e “Turandot”

Per gli studenti dei programmi “Marco Polo” e “Turandot” l'Accademia Eurasia organizza i seguenti corsi di lingua italiana:

- 1) **Corso di 10 mesi** (1.000 ore)  
Dal 1° novembre al 31 agosto dell'anno successivo
- 2) **Corso di 11 mesi** (1.100 ore)  
Dal 1° ottobre al 31 agosto dell'anno successivo

Con un test di ingresso gli studenti verranno divisi in diverse classi in base ai loro livelli di preparazione iniziale nella lingua italiana e alle discipline che intendono studiare.

A partire dall'anno accademico 2019/2020, l'Accademia Eurasia offre classi composte esclusivamente dagli studenti pre-iscritti al Conservatorio di Bologna e agli altri conservatori italiani. L'organizzazione in classi specializzate per gli studenti di musica ha l'obiettivo di affrontare e approfondire aspetti linguistici e tematici nel campo musicale.

Nell'insegnamento della lingua per gli studenti del programma “Marco Polo” e per quelli che studiano belle arti sono integrati molti elementi di cultura italiana. Nel periodo marzo – luglio si tiene un corso di storia dell'arte per gli studenti pre-iscritti alle accademie di belle arti e per quelli che studiano scienze umane. Inoltre, viene organizzato un corso preparatorio per gli esami TOLC che sono comunemente richiesti per l'ammissione ai corsi triennali delle università italiane. Questi due corsi vengono erogati gratuitamente.

Escludendo i periodi festivi (Natale, Capodanno, Pasqua, Ferragosto), ogni settimana saranno svolte normalmente 24 ore di lezione. Al termine dei corsi gli studenti dovranno aver acquisito le competenze linguistiche di livello B1/B2 del Quadro Comune di Riferimento per le Lingue e conoscere i linguaggi fondamentali delle discipline specialistiche.



## 马可波罗和图兰朵计划生意大利语课程

针对马可波罗和图兰朵计划生欧亚学院开设如下课程:

1. 十个月课程, 从11月1日至第二年8月31日, 教学时间为1000小时。
2. 十一个月课程, 从10月1日至第二年8月31日, 教学时间为1100小时。

在11月初进行摸底测试, 然后根据各位学生的语言基础和所学专业分班。

从2019/2020学年开始, 欧亚学院专门给预注册博洛尼亚音乐学院和其它音乐学院的学生开班上课, 以便同学们更好地学习音乐专业术语并了解音乐文化, 从而顺利进行专业学习并准备好入学考试。

在给马可波罗计划和美术生安排的语言教学过程中, 将融入很多意大利文化的内容。从3月至7月给美术生和所有学习人文类专业的学生开设艺术史课, 同时给报考本科的马可波罗计划生开设大学入学考试 (TOLC) 培训班。欧亚学院不另收艺术史课和TOLC考试培训的学费。

除了圣诞节、中国春节、复活节等节日和假期, 通常每星期上课24小时。在课程结束时所有学生都应达到B1/B2水平, 并且掌握特定学科的基本专业术语。结业考试在8月份进行, 各位学生也可以在欧亚学院内部进行CELI或CILS等级考试, 根据自身情况选择B1或B2。

除了教学外, 欧亚学院的老师给所有的学生提供各大学和艺术院校的入学咨询, 以便各位学生考入自己最向往的院校和专业。



SEDE DIDATTICA 教学地点  
Via Zamboni 26 - Bologna

# 学术之都 Capitale Accademica

Pubblicato da: Accademia Eurasia  
出版单位: 欧亚学院

Iscrizione n.6844 al Registro degli Operatori di  
Comunicazione  
意大利传媒组织注册号6844

Iscrizione n.6856 del 20/11/1998 al Tribunale di Bologna  
博洛尼亚法院注册号 6856

ISSN 2532-8352 (国际刊号)

Direttore editoriale: Gabriele Menegatti 策划: 孟凯帝

Direttore responsabile: Fabrizio Billi 社长: 毕力

Caporedattore: Jenny Y. Su 总编: 苏跃臻

Redattori: Andrea Barboni, Fernanda Minuz  
编辑: 巴博拟, 米努子

Grafico: Lichan Long 美工: 龙丽婵

Periodicità: trimestrale 出版周期: 季刊

Edizione digitale 电子版  
Abbonamento gratuito 免费订阅  
Sito web 网站: [www.capitaleaccademica.com](http://www.capitaleaccademica.com)  
Email 邮箱: [info@capitaleaccademica.com](mailto:info@capitaleaccademica.com)

Sede legale 法定地址:  
Strada Maggiore 13 - 40125 Bologna - Italia  
Tel. 电话: 0039 051 377906  
Fax 传真: 0039 051 0544510  
WeChat 微信号: AccademiaEurasia



## SOMMARIO 目录

<b>Il Conservatorio di Bologna durante la pandemia del COVID-19</b> 新冠病毒大流行时期的博洛尼亚音乐学院 <i>Jenny Y. Su, Andrea Barboni</i>	2
<b>Progetti di ricerca dell'Università di Bologna relativi al Covid-19</b> 博洛尼亚大学有关新冠病毒的研究项目 <i>Fabrizio Billi</i>	15
<b>I corsi di dottorato all'Università di Bologna</b> 博洛尼亚大学的博士学位课程 <i>Jenny Y. Su</i>	19
<b>Lo Stabat Mater</b> 圣母悼歌 <i>Andrea Barboni, Jenny Y. Su</i>	28
<b>Legami fra poesia e musica in Italia</b> 意大利诗歌与音乐的关系 <i>Stella W. Wu</i>	34
<b>La città di Bologna sostiene la creatività musicale durante la pandemia</b> 博洛尼亚市在新冠病毒疫情期间支持音乐创作 <i>Fabrizio Billi</i>	41
<b>La Natività nella pittura</b> 绘画中的圣诞 <i>Andrea Barboni</i>	43
<b>Etimologie dei termini "Coprifuoco" e "Quarantena"</b> Coprifuoco (宵禁) 和 Quarantena (检疫) 两个词的来源 <i>Andrea Barboni</i>	48
<b>Copertina: Piazza Rossini a Bologna</b> 封面: 博洛尼亚罗西尼广场	



L'UNESCO ha dichiarato Bologna "Città creativa della musica" nel 2006; per questo prestigioso riconoscimento alla città di Bologna è stata certamente molto importante l'eccellenza del Conservatorio di Musica "Giovanni Battista Martini", non solo nel passato, ma anche nel presente.

Nel 2020, la diffusione del COVID-19, ufficialmente annunciata in Italia il 21 febbraio, ha improvvisamente cambiato il settore dell'istruzione in tutto il Paese. Il Conservatorio di Bologna, come tutte le altre istituzioni di formazione universitaria, ha dovuto sospendere le attività didattiche in presenza secondo le disposizioni del Ministero dell'Università e della Ricerca, comunicate alle Istituzioni universitarie e AFAM in data 23 febbraio, per la settimana dal 24 al 29 febbraio. Successivamente, facendo seguito alle nuove disposizioni ministeriali la presidente del Conservatorio, Prof.ssa Jadranka Bentini, ha emanato decreti esecutivi per prolungare la chiusura: fino al 7 marzo, al 15 marzo, al 3

# Il Conservatorio di Bologna durante la pandemia del COVID-19

## 新冠病毒大流行时期的博洛尼亚音乐学院

Jenny Y. Su 苏跃臻  
Andrea Barboni 巴博拟

2006年联合国教科文组织宣布博洛尼亚为“音乐之城”；之所以给博洛尼亚市这么高的声誉，重要的是因为这座城市拥有Giovanni Battista Martini 音乐学院，其不仅过去卓越，而且当今也是如此。

2020年，意大利政府在2月21日宣布新冠病毒在本国传播后，突然改变了全国的教育领域。博洛尼亚音乐学院和所有其它高校一样，必须按照2月23日大学和教育部向各高校发出的规定在2月24日至29日之间停止现场教学活动。随后，根据政府部门先后发出的新规定，博洛尼亚音乐学院董事长JADRANKA BENTINI教授发布行政令将关门时间延续到3月7日，然后又到3月15日、4月3日、4月13日、5月3日和5月17日。当5月18日博洛尼亚音乐学院重新开门时，许多老师和学生都很激动，实际上，这给关门上网课将近三个月的整个意大利教育领域重新注入了活力。

不同与关门是遵照大学和教育部在公共卫生紧急状态下的规定，5月18日重新开门则是博洛尼亚音乐学院的一项主动举措。实际上，在新冠病毒疫情封锁期后，意大利境内的音乐学院不是在同一天重新开门；在所有高等艺术音乐院校中博洛尼亚音乐学院是

aprile, al 13 aprile, al 3 maggio e al 17 maggio. E' stato un momento emozionante per molti docenti e studenti quando, lunedì 18 maggio, il Conservatorio di Bologna ha riaperto il portone. Questo ha ridato vitalità a tutto il settore dell'istruzione che era stato attivo solamente online per quasi tre mesi.

Contrariamente alla chiusura per l'emergenza sanitaria, esplicitamente disposta dal Ministero dell'Università e della Ricerca, la riapertura del 18 maggio è stata un'iniziativa del Conservatorio di Bologna. Infatti, la riapertura dei conservatori non è avvenuta contemporaneamente in tutta Italia e il Conservatorio di Bologna è stato il primo tra le istituzioni AFAM che poco dopo il lockdown ha ricominciato la didattica in sede e nei mesi successivi gli studenti hanno frequentato quasi normalmente i corsi. A partire dal 21 giugno si sono tenuti nel chiostro del Conservatorio alcuni concerti, ai quali i cittadini bolognesi potevano assistere gratuitamente con prenotazione. Apprezzando la strategia attiva del Conservatorio di Bologna, abbiamo intervistato il direttore M° Vincenzo De Felice per conoscere meglio il funzionamento di questa istituzione di alta formazione musicale.

## La decisione di riapertura

Il primo argomento della nostra intervista è la riapertura del Conservatorio, sul quale il Direttore ha risposto alle nostre domande.

**La decisione di riapertura dal 18 maggio è stata molto coraggiosa e responsabile; questa decisione è stata presa da Lei insieme alla presidente Jadranka Bentini?**

*Certamente. E' importante ricordare che, secondo le norme vigenti, l'ultima parola in termini di sicurezza spetta al presidente; quindi, senza la solidarietà della prof.ssa Bentini niente sarebbe stato possibile.*

**Per la riapertura avete studiato tutte le misure di sicurezza necessarie nel periodo di lockdown?**

*Esistono delle precise istruzioni, che erano state fornite dal governo. I nostri esperti della sicurezza (il medico competente e l'ingegnere responsabile della sicurezza sul lavoro) le hanno studiate e ci hanno fornito le direttive in merito.*



第一个重新开始现场教学。在随后的几个月中，博洛尼亚音乐学院的学生几乎全部正常上课。从6月21日开始，在音乐学院的廊院中举行了好几场音乐会，博洛尼亚市民可以免费预约参加。我们非常赞赏博洛尼亚音乐学院的积极策略，因此采访了VINCENZO DE FELICE 院长，以更好地了解这所高等音乐教育机构的情况。

## 关于重新开门的决定

采访的第一个主题针对音乐学院的重新开门，DE FELICE 院长回答了如下问题。

**问：**决定从5月18日起重新开门需要勇气并且要承担责任，您是否与BENTINI董事长一起做出了此决定？

**答：**当然。需说明的是，根据现行法规，涉及安全的事项由董事长最后定音，因此，假如没有BENTINI教授同舟共济，那就完全不可能。



La presidente Prof.ssa Jadranka Bentini  
博洛尼亚音乐学院董事长

Il Ministero dell'Università e della Ricerca ha comunicato all'inizio di aprile il primo schema organico di azioni per avere proposte ed osservazioni dalle istituzioni universitarie, questo è stato un approccio democratico e saggio. A tale proposito, quali proposte ha fatto il Conservatorio di Bologna al Ministero?

*La Conferenza dei Direttori ha chiesto di riconoscere la specificità della didattica degli Istituti AFAM; in particolare, che le nostre lezioni ordinarie sono più affini ai laboratori universitari (che erano consentiti in presenza), che ai corsi curriculari dell'università. Il Conservatorio di Bologna non ha inoltrato nessuna richiesta specifica, non ce n'era bisogno.*

La decisione di riapertura è stata presa subito dopo la pubblicazione della nota del Ministero in data 4 maggio? Per la riapertura avete chiesto un parere al Ministero?

*Dopo il 4 maggio sono iniziate le riunioni per capire se, in base alle direttive centrali, una riapertura fosse possibile. Se, ad esempio, il nostro edificio avesse avuto aule non sufficientemente ampie da consentire il distanziamento previsto o se non avessimo potuto dotarci dei pannelli protettivi che attualmente utilizziamo per i cantanti e gli strumentisti a fiato, ciò non sarebbe stato possibile. Assodata la possibilità di procedere, ci siamo attivati. Non abbiamo chiesto autorizzazioni perché non erano previste: la norma lasciava liberi gli Istituti di decidere in base alle situazioni contingenti. Tuttavia, mi sono sentito in dovere di avvisare il ministro che, in applicazione delle istruzioni ricevute, avevamo deciso di riaprire, ringraziandolo per questa opportunità. Il ministro Manfredi è stato così gentile, da inviare una lettera di plauso e di auguri.*



Il direttore M° Vincenzo De Felice  
博洛尼亚音乐学院院长

问: 为了重新开门, 您们是否在封锁期间研究了所有必要的安全措施?

答: 有安全说明书, 由政府提供的。我们的安全专家 (主管医生和负责劳动安全的工程师) 对这些说明书进行了研究, 然后为我们提供具体指导。

问: 大学和研究部在4月初发了一个行动草案以征求高等院校的建议和意见, 这是一种民主而又明智的做法。在这方面, 博洛尼亚音乐学院向部委提出了哪些建议?

答: 院长联合会要求认可高等艺术音乐教学的特殊性, 特别是, 我们的常规课程更接近大学的实验室 (当时已允许开门), 而与大学的课程差别较大。博洛尼亚音乐学院没有提交任何建议, 因为没有必要。

问: 在大学和研究部发出5月4日的通知后, 你们是否马上决定重新开门? 关于重新开门你们是否征求部级的意见?

答: 5月4日之后, 我们开会研究能否根据中央指导方针安排重新开门。例如, 假如我们的建筑楼中教室不够大以致不能保证必要的社交距离, 假如我们没能安装防护板以保护歌手和吹奏乐手, 那么就不能重新开门。在确认可行性后, 我们就采取了行动。我们没有向上级申请批准, 因为不是规定的程序: 法规让各院校根据具体情况自由决定。尽管如此, 我感到还是应

Essendo un evento importante per tutto il settore dell'istruzione, la riapertura del Conservatorio di Bologna ha attirato l'attenzione dei media (TV e giornali). La mattina del 18 maggio i giornalisti, oltre a parlare con il direttore De Felice e la presidente Bentini, hanno intervistato una studentessa cinese che è stata la prima tra tutti gli studenti iscritti a entrare nel Conservatorio per riprendere il percorso di studio. Il Direttore ha commentato: "È logico che i primi ad arrivare sono stati i ragazzi fuori sede e stranieri che, non avendo la possibilità di studiare in casa, ne avevano più bisogno."

In aggiunta alle comuni misure di prevenzione (come la disinfezione delle mani, la misurazione della temperatura corporea, il distanziamento di almeno un metro e l'uso della mascherina), il Conservatorio di Bologna ha preso ulteriori provvedimenti: è stato stabilito il limite massimo di presenza nelle aule in ragione delle loro dimensioni; le tastiere dei pianoforti devono essere sanificate con alcool al cambio dell'esecutore; sono stati disposti pannelli divisorii in plexiglass tra gli studenti di canto e gli strumentisti a fiato che non possono portare le mascherine durante l'esercitazione; gli strumentisti a fiato devono essere dotati di un tappetino plastificato personale per evitare sgocciolamento sui pavimenti; le aule vengono areate tra una lezione e l'altra.

La riapertura del Conservatorio di Bologna è stata

questo a dire, il direttore De Felice ha commentato: "È logico che i primi ad arrivare sono stati i ragazzi fuori sede e stranieri che, non avendo la possibilità di studiare in casa, ne avevano più bisogno."

该告诉部长，根据收到的指示，我们决定重新开门，并感谢他给予这样的机会。MANFREDI部长非常友好地回了一封信，表示赞赏并致以良好的祝愿。

博洛尼亚音乐学院重新开门是整个教育领域的重要事项，因此引起了电视台和报社的关注。5月18日早晨，记者们除了采访 DE FELICE院长与BENTINI董事长外，还采访了一名最先走进校门的中国女生，在音乐学院的所有学生中她是第一个返校学习。对此院长评论说：“家在其它城市的学生和外国学生先回到学校是合乎逻辑的，因为他们在住处往往没有合适的学习条件，他们最需要在校学习。”

除了常规防护（如手部消毒，体温测量，至少一米的间距以及戴口罩）之外，博洛尼亚音乐学院还采取了进一步的措施：每个教室都按其面积规定可容纳的最多人数；当钢琴更换演奏者时，必须用酒精对键盘进行消毒；在学声乐的学生、吹奏乐器的学生在练习时不能戴口罩，用有机玻璃板单人隔开；吹奏乐器的学生必须配备个人专用垫，以免口水滴落在地板上；在一堂课和另一堂课之间教室要通风。



molto apprezzata per la tempestività dell'iniziativa non appena le condizioni lo hanno permesso, dando a tutto il settore dell'istruzione un esempio da seguire.

### Le attività didattiche dell'anno accademico 2019/2020

Il direttore De Felice del Conservatorio di Bologna ha detto che, dopo la comunicazione di riapertura, tutti i docenti avevano chiesto di rientrare nella sede istituzionale per svolgere le attività didattiche. Comunque, nelle prime due settimane la didattica frontale non è iniziata, mentre sono stati svolti gli esami della sessione invernale che necessitavano della presenza e non potevano essere svolti online nel periodo previsto dal piano di studi. Allo stesso tempo, è stato stabilito che fin dal primo giorno di riapertura gli studenti potevano entrare nel Conservatorio per esercitarsi, prenotando preventivamente le aule tramite un sistema di gestione informatizzato.

Tenendo conto delle misure di sicurezza, la gestione delle aule è un fattore importantissimo per organizzare le attività didattiche. Inizialmente il Conservatorio poteva garantire la disponibilità di aule un giorno alla settimana per ogni docente. Allo scopo di erogare più lezioni, dopo la riapertura, è consentito attuare un regime didattico misto in presenza e online.

Durante il periodo di lockdown i docenti del Conservatorio di Bologna hanno tenuto solo lezioni a distanza. Non è stata costituita una piattaforma istituzionale per la didattica online, in quanto le lezioni di pratica per singoli studenti hanno esigenze diverse da quelle di teoria per gruppi. Quindi, ogni docente poteva scegliere il software didattico che riteneva più idoneo.

Per recuperare le lezioni che non potevano essere svolte durante il lockdown, quest'anno molti docenti hanno lavorato molto nei mesi di luglio e di settembre, nei quali di solito non si tengono lezioni. Comunque, nell'anno accademico 2019/2020 solamente alcuni corsi triennali e biennali hanno potuto coprire tutti i contenuti previsti, come il Direttore ha spiegato, "è stato necessario ridurre i programmi d'esame, in considerazione del fatto che la didattica non aveva potuto

*Tutte le foto all'interno del Conservatorio sono state fornite dal suo Ufficio Stampa, per le quali ringraziamo.*

博音宣传办公室提供了本文的室内照片，作者表示谢意。



Reception del Conservatorio 教务前台

人们普遍赞扬博洛尼亚音乐学院在条件允许时马上重新开门教学，给整个意大利教育领域树立了一个榜样。

### 2019/2020学年的教学情况

DE FELICE院长说，在发出重新开门的通知后，学院的所有教师都要求返校教学。不过，在最初的两周中没有开始面对面上课，而是进行之前未能按期安排的冬季考试，因为很多科目必须进行现场考试而无法在前一段时间网考。同时，从重新开门的第一天起，学生可以在学校练习，前提是通过计算机管理系统提前预订教室。

考虑到安全措施，教室管理是教学安排的一个重要事项。在开始阶段，音乐学院只能保证每位老师每周可以使用一天教室。为了给学生提供更多的课，重新开门后允许教师采取现场上课和网课混合进行的模



Due studentesse si stanno esercitando  
两位女生在练习

svolgersi come al solito.”

Alla domanda “nel 2020 quali attività programmate all’inizio dell’anno non sono state svolte a causa della pandemia?”, il Direttore ha risposto “le esercitazioni che impongono una presenza massiccia di studenti, prime fra tutti le esercitazioni corali”. Inoltre, non è stato possibile organizzare le masterclass tenute da noti musicisti che non sono docenti interni, che sono invece importanti per arricchire i contenuti dell’insegnamento.

Al Conservatorio di Bologna tutti gli studenti devono seguire rigorosamente i percorsi indicati dai piani di studio approvati dal Consiglio Accademico. Per i corsi dell’anno accademico 2019/2020 tutti gli studenti possono sostenere gli esami previsti, grazie all’attivazione di appelli tardivi.

Purtroppo, “La didattica a distanza non offre certo la stessa preparazione della lezione in presenza”, ha affermato il Direttore. Anche se il Conservatorio di Bologna ha offerto il massimo ai propri studenti durante la pandemia del COVID19, i risultati ottenuti nel 2020 non possono essere paragonabili a quelli dei tempi normali. Infatti, non tutti gli studenti che all’inizio del 2020 volevano diplomarsi sono riusciti a scrivere una tesi e a preparare una prova pratica adeguata; una parte di loro ha preferito rimandare per prepararsi meglio. In ogni caso, è molto importante garantire il livello di preparazione degli allievi diplomati, che non può essere inferiore a quello degli anni scorsi a causa dell’emergenza sanitaria. Dal punto di vista accademico, le tesi completate quest’anno sono certamente di qualità uguale a quelle degli ultimi anni.

## L’Ammissione di nuovi studenti

Il 10 aprile 2020, durante il lockdown, il Conservatorio di Bologna ha pubblicato il bando di ammissione per l’anno accademico 2020/2021, con scadenza per la presentazione della domanda in data 18 luglio 2020. Gli studenti stranieri hanno dovuto sostenere la prova di lingua italiana il 4 settembre, con esonero concesso previa presentazione di un certificato di conoscenza della lingua italiana non inferiore al livello B2; dal 7 al 26 settembre venivano svolte le prove pratiche e teoriche.

Nell’emergenza sanitaria sono state previste le modalità di esame in presenza e in telepresenza. Ma le prove pratiche online non consentono agli studenti di dimostrare completamente la propria preparazione, e

式。

在封锁期间，博洛尼亚音乐学院的教师只给学生上网课。学院没有建立统一的网教平台，因为给单个学生上的实践课和给小组安排的理论课需求不同。所以，每个老师可以选择自己认为最合适的网络平台。

为了补上封锁期间无法上的课，今年许多老师在7月和9月都忙碌于给学生授课，而在正常年度这两个月通常不安排教学。但尽管如此，在2019/2020学年只有一部分三年制本科和两年制研究生课程能够按时完成教学计划规定的所有内容，院长说：“考虑到无法像往常一样开展教学，不得不减少考试安排。”

我们问：“在2020年哪些年初计划的教学活动因新冠病毒大流行而未能开展？”，院长回答：“那些要很多学生参加的练习，特别是合唱”。此外，无法邀请校外的著名音乐家合作举办大师班，而大师班对丰富教学内容至关重要。

在博洛尼亚音乐学院，所有学生都必须严格按照学术委员会批准的教学计划进行学习。对于2019/2020学年的课程，学校的管理部门给学生延期考试的机会，因此所有学生都能参加规定要进行的考试。

遗憾的是，“远程教学肯定无法传授面对面授课相同的内容”，院长说。虽然博洛尼亚音乐学院在新冠病毒大流行期间给学生安排了尽可能多的教学，但2020年的成绩还是难以与正常时期相比。实际上，并非所有在2020年初想毕业的学生都完成了论文并准备好实践技能考试；他们中有些人决定推迟毕业以便更好地进行准备。无论如何，保证毕业生的专业水平非常重要，不能因公共卫生紧急状态而降低标准。从学术角度来看，今年毕业生完成的论文与过去几年对比，肯定具有相同的质量。

## 招收新生

2020年4月10日，意大利正处于新冠病毒疫情的封锁期，博洛尼亚音乐学院公布了2020/2021学年的

rendono più difficile la valutazione da parte della commissione d'esame. Infatti, pochissimi studenti hanno optato per la modalità di esame in telepresenza.

Il bando di ammissione stabilisce che per i corsi di primo e secondo livello classici, tranne la direzione d'orchestra, si tengono prima le prove pratiche e dopo le prove teoriche; si è ammessi alle prove teoriche solamente se si sono superate quelle pratiche. Per la direzione d'orchestra e i corsi di jazz le prove si svolgono nell'ordine inverso.

Uno studente straniero deve aver superato la prova di lingua italiana per poter partecipare alle prove pratiche e teoriche. Il 4 settembre 68 studenti stranieri hanno sostenuto la prova di lingua, 32 l'hanno superata, più precisamente 24 studenti risultano idonei con debito, 8 idonei senza debito. Tutti i 36 studenti che risultano non idonei alla lingua italiana sono cinesi. Tra gli 8 studenti idonei senza debito, solo uno è cinese e ha studiato la lingua italiana all'Accademia Eurasia nell'ambito del programma "Turandot".

Oltre agli studenti stranieri valutati idonei linguisticamente, hanno partecipato alle prove pratiche e teoriche quelli che hanno presentato un certificato di lingua italiana al livello B2. Ovviamente anche i candidati italiani hanno sostenuto le prove pratiche e teoriche.

Per l'anno accademico 2020/2021, in totale 260

regolamenti, la data di scadenza è il 18 luglio. Gli studenti stranieri devono sostenere l'esame di lingua italiana il 4 settembre, se possiedono un certificato di lingua italiana di livello B2 o superiore; dal 7 al 26 settembre si svolgono le prove pratiche e teoriche.

In un contesto di emergenza sanitaria, l'esame può svolgersi sia in presenza che online. Tuttavia, gli studenti non possono dimostrare le loro competenze in modo completo, e la commissione non può valutare, quindi, solo un numero molto limitato di studenti ha scelto l'online.

Secondo i regolamenti, per i corsi di laurea e di laurea magistrale, oltre al test di lingua, si svolge prima un test di abilità, seguito da un test di teoria; solo dopo aver superato il test di abilità si può partecipare al test di teoria. Per i corsi di laurea in direzione d'orchestra e jazz, l'esame si svolge in ordine inverso.

Gli studenti stranieri devono superare l'esame di lingua italiana per partecipare al test di abilità e di teoria. Il 4 settembre, 68 studenti stranieri hanno sostenuto l'esame di lingua, 32 l'hanno superato, più precisamente 24 studenti hanno superato l'esame con debito, 8 hanno superato l'esame senza debito. Tutti i 36 studenti che non hanno superato l'esame di lingua italiana sono cinesi. Tra gli 8 studenti che hanno superato l'esame di lingua italiana senza debito, solo uno è cinese e ha studiato la lingua italiana all'Accademia Eurasia nell'ambito del programma "Turandot".

Oltre agli studenti stranieri valutati idonei linguisticamente, hanno partecipato alle prove pratiche e teoriche quelli che hanno presentato un certificato di lingua italiana al livello B2. Ovviamente anche i candidati italiani hanno sostenuto le prove pratiche e teoriche.

**Tabella 1. Numeri degli studenti che hanno superato gli esami di ammissione e quelli effettivamente ammessi**  
表 1. 通过入学考试的学生人数和实际录取的学生人数

Tipologia dei corsi 课程类别	Studenti idonei 考试合格的学生		Studenti ammessi 录取的学生	
	Totale 总数	Cinesi 中国学生	Totale 总数	Cinesi 中国学生
Corsi di primo livello classici 经典专业本科课程	64	5	64	5
Corsi di secondo livello classici 经典专业研究生课程	85	26	82	25
Corsi di primo livello in jazz 本科爵士乐本科课程	31	0	18	0
Corsi di secondo livello in jazz 爵士乐研究生课程	24	0	24	0
Corsi di primo livello in musica elettronica e musica applicata 电子音乐和应用音乐本科课程	33	0	33	0
Corsi di secondo livello in sound design e musica per film 声音设计和电影音乐应用音乐本科课程	23	0	23	0
Totale 共计	260	31	244	30

studenti hanno superato le prove pratiche e teoriche e risultano idonei. Ma come precisato nelle graduatorie, “l'idoneità agli esami non garantisce l'effettiva ammissione ai corsi”, in quanto i posti disponibili nel nuovo anno accademico dipendono, in certa misura, dal numero degli studenti diplomati nell'anno accademico precedente. Quindi, per alcuni corsi triennali o biennali il numero degli studenti ammessi può essere inferiore al numero degli idonei. Nell'anno accademico 2020/2021, i dati di idoneità e di ammissione alle varie tipologie di corsi sono elencati nella Tabella 1.

In generale c'è più concorrenza per l'ammissione ai corsi classici: in totale 110 studenti si sono iscritti e

利语证书的外国学生也参加了专业考试。当然，参加专业考试的还有意大利本国的考生。

在2020/2021学年的招生中，总共260名学生通过了专业技能和理论考试，即合格。但是，正如考试排名榜注明的那样，“考试结果合格并不能保证被录取”，因为新学年的可用名额在一定程度上取决于上一学年的毕业生人数。所以，有些专业的本科或研究生课程录取的学生人数可能少于通过考试的学生人数。表1中列出了2020/2021学年各类课程的合格考生人数和录取的学生人数。

**Tabella 2. Dati generali degli esami di ammissione ai corsi classici di primo livello**

**表 2. 经典专业本科课程入学考试概况数据**

Corso 专业	Totale studenti 学生总数	Studenti non idonei alla lingua 语言考试 没通过的学生	Studenti non idonei alle prove pratiche o teoriche 专业考试 没通过的学生	Studenti idonei 合格的 学生	Studenti ammessi 录取的 学生	Studenti cinesi ammessi 录取的 中国学生
Canto 声乐	31	10	11	10	10	5
Canto barocco 巴洛克声乐	3	0	3	0	0	0
Chitarra 吉他	8	0	1	7	7	0
Clarinetto 单簧管	3	0	1	2	2	0
Clavicembalo 大键琴	2	0	0	2	2	0
Composizione 作曲	5	0	2	3	3	0
Corno 号角	2	0	0	2	2	0
Didattica della musica 音乐教育	4	0	2	2	2	0
Direzione di coro 合唱指挥	1	0	1	0	0	0
Direzione d'orchestra 乐队指挥	1	0	0	1	1	0
Fagotto 巴松管	1	0	1	0	0	0
Flauto 长笛	13	1	4	8	8	0
Maestro collaboratore 艺术指导	2	1	0	1	1	0
Oboe 双簧管	3	0	0	3	3	0
Pianoforte 钢琴	12	1	2	9	9	0
Strumenti a percussione 打击乐器	3	0	1	2	2	0
Tromba 小号	1	0	0	1	1	0
Trombone 长号	1	0	0	1	1	0
Viola 中提琴	3	0	2	1	1	0
Violino 小提琴	7	1	1	5	5	0
Violoncello 大提琴	4	0	0	4	4	0
Totale 总数	110	14	32	64	64	5

hanno partecipato effettivamente agli esami di ammissione ai corsi di primo livello, dopo che 14 sono stati bocciati nella fase di prova della lingua italiana, 96 hanno sostenuto le prove pratiche e/o teoriche, 64 sono risultati idonei e tutti sono stati ammessi, di cui 5 sono studenti cinesi; 133 studenti si sono iscritti ed hanno partecipato effettivamente agli esami di ammissione ai corsi di secondo livello, dopo che 22 sono stati bocciati nella fase di prova della lingua italiana, 111 hanno sostenuto le prove pratiche e/o teoriche, 85 sono risultati idonei e successivamente 82 sono stati ammessi, di

总体而言，经典专业课程的入学竞争比较激烈：总共110名学生报名并实际参加了本科课程的入学考试，在意大利语测试阶段14名学生被淘汰后，96名学生参加了专业技能和/或理论测试，64名合格，全部被录取，其中5名为中国学生。报名并实际参加了研究生入学考试的学生总共133名，在22人因意大利语不合格被淘汰后，111名学生进行了专业技能和/或理论测试，85名合格，然后82人被录取，其中中国学生26名合格，25名被录取。综合考虑经典专业本科和研究

**Tabella 3. Dati generali degli esami di ammissione ai corsi classici di secondo livello**

表 3. 经典专业研究生课程入学考试概况数据

Corso 专业	Totale studenti 学生总数	Studenti non idonei alla lingua 语言考试 没通过的学生	Studenti non idonei alle prove pratiche o teoriche 专业考试 没通过的学生	Studenti idonei 合格的 学生	Studenti ammessi 录取的 学生	Studenti cinesi ammessi 录取的 中国学生
Canto 声乐	61	19	18	24	24	20
Canto barocco 巴洛克声乐	3	1	0	2	0	0
Chitarra 吉他	8	0	0	8	8	0
Clarinetto 单簧管	1	0	0	1	1	0
Clavicembalo 大键琴	2	0	0	2	2	0
Composizione 作曲	1	0	0	1	1	0
Didattica della musica 音乐教育	3	0	0	3	3	0
Direzione di coro 合唱指挥	2	0	2	0	0	0
Direzione d'orchestra 乐队指挥	1	0	0	1	1	0
Flauto traversiere 横笛	1	0	0	1	0	0
Maestro collaboratore 艺术指导	5	0	2	3	3	0
Musica da camera 室内乐	8	0	2	6	6	1
Oboe 双簧管	3	0	0	3	3	0
Pianoforte 钢琴	11	0	1	10	10	2
Saxofono 萨克斯	2	0	0	2	2	1
Strumenti a percussione 打击乐器	5	0	0	5	5	0
Tromba 小号	1	0	0	1	1	0
Tromba barocca 巴洛克小号	1	0	0	1	1	0
Trombone 长号	1	0	0	1	1	0
Viola 中提琴	6	0	1	5	5	1
Viola da gamba 腿夹式中提琴	1	0	0	1	1	0
Violino 小提琴	4	1	0	3	3	0
Violoncello 大提琴	2	1	0	1	1	0
Totale 总数	133	22	26	85	82	25

cui 26 studenti cinesi idonei e 25 ammessi. Tenendo conto dei corsi di primo livello e di secondo livello classici, i 30 studenti cinesi ammessi nell'anno accademico 2020/2021 costituiscono il 20,5% del totale dei nuovi studenti immatricolati ai corsi classici del Conservatorio di Bologna.

Infatti, gli studenti cinesi sono concentrati nei corsi classici, in particolare molti vogliono studiare canto, mentre pochi sono interessati ai corsi di jazz e di musica elettronica. Nel 2020 solo due ragazzi cinesi hanno partecipato agli esami di ammissione ai corsi di jazz e uno al corso di musica applicata, ma nessuno di loro è risultato idoneo. Considerando tutti i corsi di primo livello e di secondo livello, nell'anno 2020/2021 gli studenti cinesi ammessi al Conservatorio di Bologna costituiscono il 12,3% del totale degli studenti immatricolati.

Rispetto all'anno accademico 2019/2020, in cui erano stati ammessi rispettivamente 157 studenti nei corsi classici di primo livello (70) e di secondo livello (87), 37 studenti nei corsi jazz di primo livello (18) e di secondo livello (19) e 47 studenti nei corsi di primo livello (28) e di secondo livello (19) in musica elettronica, il numero degli studenti ammessi nell'anno 2020/2021 si è leggermente ridotto nei corsi classici, mentre è cresciuto nei corsi jazz e nella scuola di musica elettronica, registrando un leggero aumento del numero totale da 241 del 2019/2020 a 244 del 2020/2021. Questi dati mostrano che il programma didattico del Conservatorio di Bologna ha funzionato benissimo durante la pandemia del COVID-19.

## Il Conservatorio per la città

Oltre all'attività didattica, il Conservatorio di Bologna svolge un ruolo importante nella vita culturale dei bolognesi. All'inizio del 2020, è stata programmata la Festa Beethoven per il 250° anniversario della sua nascita, da svolgersi il 14 marzo al Teatro Manzoni, in cui avrebbe suonato l'orchestra sinfonica del Conservatorio, sarebbero stati presenti 6 solisti (due soprani, un contralto, due tenori e un basso), il coro del Conservatorio e il coro della Cappella di San Petronio. A causa del COVID-19, la Festa è stata rimandata a luglio, organizzando tre concerti nel chiostro del Conservatorio. Il primo concerto è stato tenuto dal Direttore De Felice (violinista) e dal M° Malferrari (pianista) che hanno eseguito due sonate di Beethoven per violino e pianoforte,

in un corso di primo livello e di secondo livello classici, i 30 studenti cinesi ammessi nell'anno accademico 2020/2021 costituiscono il 20,5% del totale dei nuovi studenti immatricolati ai corsi classici del Conservatorio di Bologna.

实际上, 中国学生聚集于经典专业课程, 特别是很多人想学声乐, 而对爵士乐和电子音乐课程感兴趣的人很少。2020年, 只有两名中国学生参加了爵士乐课程的入学考试, 一名报考了应用音乐课程, 但他们都没有通过专业考试。如果考虑所有专业的本科和研究生课程, 在2020/2021学年博洛尼亚音乐学院录取的中国学生占招生总数的12.3%。

在2019/2020学年, 博洛尼亚音乐学院经典专业课程录取了70个本科生和87个研究生共计157名学生, 爵士乐课程录取了18个本科生和19个研究生共计37名学生, 电子音乐类课程录取了28个本科生和19个研究生共计47名学生, 相比之下, 在2020/2021学年经典专业课程的招生人数略有减少, 而爵士乐和电子音乐类专业的招生人数有所增加, 总数从2019/2020年的241名增加到2020/2021年的244名。这些数据表明, 博洛尼亚音乐学院的规划在新冠病毒大流行时期正常实施。

## 为了所在的城市

除教学外, 博洛尼亚音乐学院在当地人民的文化生活中也发挥着重要作用。

2020年初, 博洛尼亚音乐学院决定举办贝多芬音乐节以纪念他诞辰250周年, 计划3月14日在Manzoni剧院举行, 由学院的交响乐团演奏, 并安排两名女高音、一名女低音、两名男高音和一名男低音演唱, 还有音乐学院的合唱团和博洛尼亚 San Petronio 大教堂的合唱团也参加演出。但是, 由于新冠病毒疫情, 只好把贝多芬音乐节推迟到7月, 而且改为在音乐学院的廊院举办三场音乐会。第一场音乐会由院长DE FELICE (小提琴家) 与 Malferrari教授 (钢琴家) 一起演奏两首贝多芬的小提琴和钢琴奏鸣曲, 展示了他们非凡的专业技能与完美的和谐配合。在第二场音乐会中, 首先由音乐学院的两位教授用小提琴和钢琴

dimostrando le loro eccezionali tecniche professionali e la perfetta sintonia.

Nel secondo concerto nella prima parte due docenti del Conservatorio hanno eseguito due sonate per violoncello e pianoforte, nella seconda si è aggiunto un altro docente per suonare un trio per pianoforte, violino e violoncello. Il terzo concerto intitolato "Col Suono originale" aveva l'obiettivo di ricreare quel "suono originale" dei tempi di Beethoven, per mezzo di un antico fortepiano; dopo l'esecuzione di una sonata e delle variazioni su tema svizzero con arpa e altri strumenti, è stato eseguito un trio con fortepiano, clarinetto e violoncello per concludere la festa Beethoven.

Prima dei tre concerti nell'ambito della Festa Beethoven, il 21 giugno si è tenuto nel chiostro del Conservatorio un concerto in cui è stato eseguito lo Stabat Mater di Pergolesi, diretto dal M<sup>o</sup> De Felice, dedicato alle vittime del COVID-19; il 4 settembre si è tenuto il concerto "I Solisti del Conservatorio", diretto sempre dal M<sup>o</sup> De Felice, per eseguire musiche di A. Pasculli, W. A. Mozart e D. Šostakovič. Tutti i concerti, compresi quelli della Festa Beethoven, sono stati tenuti di sera, prima del tramonto, quando alcuni uccellini volavano e cantavano sopra l'antico chiostro intorno alla cima degli alberi. L'allegria nel cuore è minore per le tante mascherine che si vedono; questi concerti sembrano poesie malinconiche. Dal punto di vista artistico le esecuzioni erano



Dopo il concerto del 21 giugno 2020

演奏两首奏鸣曲，接着又增加了另一位教授一起进行钢琴、小提琴和大提琴三重奏。第三场音乐会名为“再现原声”，意欲通过一台古老的钢琴再现贝多芬时代的“原声”：古钢琴在竖琴和其它乐器的伴随下演奏一首奏鸣曲和瑞士主题变奏曲，然后和单簧管、大提琴一起进行精彩三重奏，以此结束贝多芬音乐节。

在贝多芬音乐节的三场音乐会之前，6月21日音乐学院在自己的廊院中举办了每年都组织的夏至音乐会，演出佩尔戈莱西的《圣母悼歌》，由DE FELICE院长指挥，献给新冠病毒的受害者；9月4日，还是在院长的指挥下，举办了一场名为“音乐学院的独奏者”音乐会，以演奏帕斯库里、莫扎特和索斯塔科维可的乐曲。这几场音乐会，包括贝多芬音乐节，都是在傍晚日落之前举行，古老的廊院上方一群小鸟围绕树梢飞舞鸣唱。抑制心中愉悦的是视野中的许多口罩；这



Una veduta del chiostro del Conservatorio 日落之前的廊院

# I concerti nel chiostro



"Lo Stabat Mater" tenutosi il 21 giugno 2020

Il pubblico al concerto "Lo Stabat Mater"



Il primo concerto della Festa Beethoven (7 luglio 2020)



L'esecuzione del trio nel secondo concerto della Festa Beethoven (11 luglio 2020)



Il pubblico al concerto "Col Suono originale" (17 luglio 2020)



Il concerto "I Solisti del Conservatorio" tenutosi il 4 settembre 2020

di massimo livello; chi ha avuto la fortuna di ascoltarle non scambierebbe queste occasioni con altre in grandi teatri.

Dopo il periodo estivo, il 17 ottobre il Conservatorio di Bologna ha organizzato un concerto molto particolare all'interno della Sala Bossi: Terezin 17/10, dedicato ai musicisti imprigionati nel campo di concentramento di Terezin e che vennero uccisi dai nazisti il 17 ottobre 1944 nelle camere a gas di Birkenau. Nel mese di novembre, il Conservatorio ha organizzato alcuni concerti nella Sala Bossi, uno dei quali per celebrare il 250° anniversario del soggiorno a Bologna di Wolfgang Amadeus Mozart, che fu allievo di Padre Giovan Battista Martini, il più grande didatta e teorico musicale del suo tempo in tutta Europa. Ma la seconda ondata del COVID-19 ha impedito la presenza del pubblico e i concerti sono stati trasmessi in diretta streaming sui canali Facebook e Youtube. Alla domanda "questa modalità di trasmissione della musica sarà mantenuta anche in futuro?", il Direttore De Felice ha risposto: "La musica deve essere ascoltata dal vivo. Lo streaming può essere un supporto solo in determinate occasioni."

La seconda ondata del COVID-19 in Italia viene gestita dal Governo dividendo le regioni in tre colori a seconda del livello di contagiosità del virus: rosso (maggiore rischio), arancione (medio rischio) e giallo (minor rischio). La divisione iniziata dal 6 novembre è in continua evoluzione. Dopo il 15 novembre la Regione Emilia-Romagna, della quale Bologna è il capoluogo, è diventata "zona arancione", in cui ci sono molte limitazioni ai settori commerciali e agli spostamenti dei cittadini. Abbiamo chiesto al direttore De Felice del Conservatorio se queste misure abbiano un'influenza sulle attività didattiche, ci ha risposto che "le disposizioni ministeriali non hanno alterato le procedure relative alla didattica universitaria e dell'AFAM, quindi non sono state necessarie variazioni." Nel nuovo anno accademico, "si tengono online le lezioni di materie teoriche e, in regime misto, quelle di carattere percettivo e compositivo. Assolutamente in presenza, tutte le discipline che prevedono esecuzioni."

Infatti, durante la pandemia del COVID-19 il Conservatorio di Bologna non si è mai fermato, adottando una strategia attiva e attenendosi alle misure di sicurezza sanitaria. Ha sempre cercato di dare il meglio ai propri studenti e di offrire il massimo ai cittadini bolognesi.

样音乐会仿佛是忧郁的诗篇。从艺术的角度来看，演奏和演唱都是最高水平的，有幸在场倾听的人不会将这样的场合与大剧院中的音乐会交换。

夏季过后，10月17日博洛尼亚音乐学院在内部的Sala Bossi大厅举办了一场非常特别的音乐会：Terezin 17/10，献给被监禁在Terezin集中营并于1944年10月17日被纳粹关在Birkenau毒气室杀害掉的音乐家。11月，音乐学院在 Sala Bossi 又举办了几场音乐会，其中之一是纪念莫扎特在博洛尼亚旅居250周年，师从当时欧洲最伟大的音乐教育家和理论家 Giovan Battista Martini 神父（博洛尼亚音乐学院的全称中包含他的名字）。但是，由于第二波新冠病毒疫情不允许听众参加，博洛尼亚音乐学院在Facebook和Youtube上现场直播了这几场音乐会。我们问De Felice 院长将来是否会保留这种音乐传播方式，他回答：“音乐应该听现场演奏。网络传播只是在某些情况下能作为辅助手段。”

意大利政府在管控第二波新冠病毒疫情过程中将国土划分为三种颜色：红色（较高风险）、橙色（中等风险）和黄色（较低风险），具体取决于各大区的实际传染率。从11月6日开始，很多大区的颜色在不断演变。11月15日之后，以博洛尼亚为首府的艾米利亚·罗马涅大区成为“橙色区域”，这对商业部门和居民出行有许多限制。我们问音乐学院是否受到影响，De Felice院长说：“教育部关于大学教学和高等艺术音乐院校教学的规定没有变化，因此没有必要进行任何改动。”在新学年中，“理论课在线上进行，感知类和作曲类的课程则采取线上线下混合进行的方式，所有涉及演唱演奏的科目绝对进行现场授课。”

事实表明，在新冠病毒大流行期间，博洛尼亚音乐学院总是采取积极的策略，在落实卫生安全措施的情况下，不断前进而从未停步。这所古老的音乐学院一直努力为学生提供最好的学习条件，同时给博洛尼亚市民尽可能多地奉献精神食粮。

# Progetti di ricerca dell'Università di Bologna relativi al Covid-19

## 博洛尼亚大学有关新冠病毒的研究项目

Fabrizio Billi 毕力

Il COVID-19 ha portato grandi sfide scientifiche all'umanità. Per affrontare l'emergenza sanitaria l'Unione Europea, il Governo italiano e la Regione Emilia-Romagna hanno promosso numerosi progetti di ricerca. L'Università di Bologna, che per progetti finanziati è classificata al primo posto tra le università italiane ed è una delle prime in Europa nei campi di ricerca sulla salute, ha lanciato molti progetti di ricerca relativi al COVID-19, di seguito ne presentiamo alcuni i cui risultati sono di grande interesse per tutti i cittadini.

### Sviluppo di materiali nanostrutturati per mascherine FFP3 contro il virus

Da quando è esplosa l'epidemia in Italia nella seconda metà di febbraio 2020, si è notata la drammatica mancanza di dispositivi di protezione contro il virus, in particolare per il personale sanitario più esposto al rischio di contagio. Nell'emergenza l'Università di Bologna si è messa subito al lavoro per la realizzazione di un nuovo materiale filtrante con un'elevata capacità di protezione da batteri e virus. A tale proposito, il Dipartimento di Ingegneria industriale, il Dipartimento di Chimica "Giacomo Ciamician" e il Dipartimento di Ingegneria dell'energia elettrica e dell'informazione "Guglielmo Marconi" hanno collaborato per effettuare ricerche interdisciplinari.

Il progetto ha l'obiettivo di realizzare nanofibre polimeriche ad elevata carica elettrostatica residua, da utilizzare nel rivestimento dei comuni materiali filtranti per mascherine, in modo da impedire la contaminazione da batteri e virus.

La ricerca affronta due tematiche: la realizzazione di un sistema per produrre nanofibre, e l'ottimizzazione della loro aderenza sui materiali filtranti dandogli un'elevata capacità protettiva.

Nel mese di giugno si è realizzato un prototipo per produrre il materiale filtrante basato sulle nanofibre polimeriche ad elevata carica elettrostatica. Questo prototipo è il risultato della collaborazione tra l'Università di Bologna e la Marchesini Group Spa con sede nella periferia bolognese. I materiali super filtranti realizzati con la nano-tecnologia sono particolarmente adatti alla produzione delle mascherine di tipo FFP3.

新冠病毒给人类带来了巨大的科学挑战。为了应对公共卫生紧急状态，欧盟委员会、意大利政府和艾米利亚·罗马涅大区推动了许多研究项目。在健康领域博洛尼亚大学获得的研究资金在意大利大学中排名第一，也是欧洲领先的大学之一。在2020年博洛尼亚大学启动了许多与新冠病毒相关的研究项目，下面我们介绍一些所有公民都会感兴趣的研究成果。

### 开发纳米结构材料用于FFP3抗病毒口罩

自从2月下旬意大利爆发新冠病毒疫情以来，大家马上感到极缺防护装置，特别是对于那些最容易受传染的医务人员而言。在紧急情况下，博洛尼亚大学立即着手研究一种新型的具有抗细菌和抗病毒能力的过滤材料。为此，工业工程系、化学系、电能与信息工程系联合起来开展跨学科研究。

该项目旨在开发具有高残留静电荷的聚合物纳米纤维，用于普通的口罩过滤材料涂层中，以防止细菌和病毒污染。

这项研究针对两个主题：开发纳米纤维的生产系统；优化纳米纤维在过滤材料上粘附以获得高的保护能力。

在6月制造了一台样机用于生产基于高静电荷聚合物纳米纤维的过滤材料。该样机是博洛尼亚大学与位于博洛尼亚郊区的 Marchesini 集团公司合作制造的。用纳米技术制成的超滤材料特别适合于生产FFP3型口罩。

该项目是重要的科学研究成果，因为生产口罩的



IgM sono immunoglobuline transitorie che sono associabili a un'infezione recente; le IgG compaiono a una settimana dopo l'infezione e restano anche quando il virus non è più rivelabile nell'organismo. Quindi, i metodi dei test IgM e IgG sono meno affidabili rispetto a quello che rileva le IgA.

Le immunoglobuline della classe IgA sono secrete sulla superficie della mucosa oro-faringea, che ricopre la gola, e possono quindi essere misurate nella saliva. Essendo la prima linea di difesa contro le infezioni virali e batteriche delle vie respiratorie, le IgA sono subito rilevabili dopo l'infezione. Il test sviluppato dall'Università di Bologna è il primo test di questo tipo ed è molto più sicuro e più rapido di quelli sierologici.

Il nuovo test può essere usato sia per la diagnosi che per la valutazione dei risultati dei vaccini.

## Un dispositivo per sanificare l'aria dal COVID-19 in ambienti chiusi

Il Centro Interdipartimentale per la Ricerca Industriale dell'Università di Bologna ha studiato un sistema per la sanificazione dell'aria negli ambienti chiusi, per esempio scuole, uffici, ospedali, cliniche private, supermercati, contaminati dal virus.

Utilizzando la tecnologia del plasma freddo, il dispositivo può inattivare le goccioline contaminate sospese nell'aria e pertanto ridurre la probabilità di diffusione del COVID-19 in un ambiente chiuso. Nella prima fase di studio sono state fatte prove per sanificare il bioaerosol con RNA purificato del COVID-19. Il prototipo che è già stato sviluppato è in grado di rendere inattivi quasi tutti i batteri e i virus presenti nel bioaerosol in soli 0,3 secondi. Alla fine di agosto 2020 il Centro Interdipartimentale per la Ricerca Industriale ha pubblicato la ricerca sulla rivista "Plasma Processes and Polymers"; i risultati sono i primi su questo tema a livello internazionale.

Questo dispositivo si chiama VIKI (Virus Killer). Il progetto, che è stato finanziato dalla Regione Emilia-Romagna, ha l'obiettivo di raggiungere una capacità di sanificazione del bioaerosol contaminato superiore al 99,9%. In questo progetto sono coinvolte alcune aziende industriali; nella prima metà del 2021 si inizierà la produzione.

## La suscettibilità al COVID-19 e i gruppi sanguigni

Un gruppo di ricercatori del Dipartimento di Scienze Biomediche e Neuromotorie dell'Università di Bologna ha effettuato uno studio sulla connessione fra la suscettibilità al COVID-19 e il gruppo sanguigno di appartenenza dei contagiati.

Sulla base di sette diversi studi condotti negli Stati Uniti, in Cina, in Europa e in Turchia, tra marzo e lu-

IgM o IgG. IgM è con l'infezione recente correlata; IgG in una settimana dopo l'infezione e restano anche quando il virus non è più rivelabile nell'organismo. Quindi, i metodi dei test IgM e IgG sono meno affidabili rispetto a quello che rileva le IgA.

IgA类免疫球蛋白是喉咙中口咽粘膜表面的分泌物，因此可以通过唾液测定。作为抵抗病毒和细菌感染呼吸道的第一道屏障，IgA可以在感染后立即检测到。此类测试是博洛尼亚大学最先研发的，其比血清测试更可靠、更快捷。

这种新的测试可用于诊断也可用于评估疫苗效果。

## 封闭环境中的空气消毒设备

博洛尼亚大学跨学科工业研究中心开发了一种能在封闭环境中，如学校、办公室、医院、私人诊所、超级市场等，对被病毒污染的空气进行消毒的设备。

该设备使用冷等离子体技术，可以使悬浮在空气中的受污染的液滴失活，从而降低在封闭环境中传播新冠病毒的可能性。在研究的第一阶段，用净化了RNA的COVID-19生物气溶胶进行消毒试验。已经开发的样机能够在0.3秒内灭活生物气溶胶中包含的几乎所有细菌和病毒。2020年8月，跨学科工业研究中心在《等离子工艺和聚合物》杂志上发表了这项研究；在国际上这是该领域最先获得的成果。

该设备名叫VIKI（病毒杀手），是由艾米利亚·罗马涅大区府资助研发的。技术目标是对受污染的生物气溶胶的消毒能力达到99.9%以上。多家工业公司参加了这个项目，2021年上半年将开始工业化生产这种设备。

## 对新冠病毒的易感性和血型

博洛尼亚大学生物医学和神经运动科学系的一组研究人员对COVID-19的易感性与受感染者血型之间的关系进行了研究。

glio 2020, i ricercatori dell'Università di Bologna hanno analizzato 7.503 casi confermati di persone contagiate dal COVID-19 e in totale 2.962.160 persone osservate. I risultati sono stati pubblicati a settembre 2020 sulla rivista PLOS ONE: c'è una maggior probabilità che le persone infettate appartengano al gruppo A, ovvero le persone del gruppo A sono più suscettibili all'infezione, mentre le persone del gruppo O lo sono meno. Invece gli appartenenti ai gruppi B e AB sono nella media; non c'è una differenza per i gruppi B e AB.

### **L'obesità lieve è un fattore di alto rischio nei pazienti affetti dal COVID-19**

Un gruppo di medici del Dipartimento di Scienze Mediche e Chirurgiche dell'Università di Bologna ha fatto uno studio sull'influenza dell'obesità sui pazienti affetti dal nuovo coronavirus. Basati sulle osservazioni di circa 500 pazienti, i risultati dimostrano che non solo gli obesi gravi ma anche quelli lievi sono a forte rischio di sviluppare insufficienza respiratoria, necessitano il ricovero in terapia intensiva e rischiano di più la morte. Queste condizioni si possono verificare a qualunque età e in entrambi i sessi, indipendentemente dalla presenza di altre malattie.

La ricerca è stata pubblicata nel mese di luglio 2020 sulla rivista "European Journal of Endocrinology". Anche se non sono ancora state individuate le ragioni per cui l'obesità lieve porta i pazienti del COVID-19 a gravi conseguenze, si suggerisce di considerare nei trattamenti clinici l'alto rischio di sviluppare forme severe della malattia in questa categoria di popolazione durante la pandemia.

### **Un integratore alimentare per aiutare il sistema immunitario a combattere il COVID-19**

Nell'ambito del progetto europeo SPIN (SPermidin and eugenol INtegrator for contrasting incidence of coronavirus in EU population), coordinato dal Dipartimento di Scienze e Tecnologie Agro-Alimentari dell'Università di Bologna, è in corso lo studio di un integratore alimentare per aiutare il sistema immunitario a contrastare l'infezione da COVID-19.

L'integratore è a base di ingredienti naturali: Spermidina che viene ricavata dal germe di grano per favorire l'autofagia, e Eugenolo che è un olio essenziale antivirale presente nei chiodi di garofano in grado di diminuire la replicazione del virus.

Lo sviluppo dell'integratore ha l'obiettivo di mitigare la gravità dei sintomi e dei contagi e di ridurre la mortalità. Potrebbe avere un'attività protettiva anche contro altri virus, come quello dell'influenza.

以2020年3月至7月之间在美国、中国、欧洲以及土耳其进行的七项不同研究为基础，博洛尼亚大学的研究人员分析了7503个新冠病毒确诊病例和2962160个受观察者。研究结果于2020年9月发表在《PLOS ONE》杂志上：被感染的人更有可能属于A型血，即A型血的人更容易受到感染，而O型血的人受感染的可能性比较小。另一方面，B型血和AB型血的人处于中间情况；在B型血和AB型血之间没有差别。

### **轻度肥胖是新冠病毒感染者的 高风险因素**

博洛尼亚大学医学和外科系的一组医生研究了肥胖对新型冠状病毒患者的影响。在对大约500名患者进行观察之后，得出的结论是不仅重度肥胖者而且轻度肥胖者也有出现呼吸衰竭的高风险，他们需要进行重症监护并有更高的死亡风险。这种情况在任何年龄和性别都会发生，无论是否存在其它疾病。

这项研究于2020年7月发表在《欧洲内分泌学杂志》上。尽管尚未查明为什么轻度肥胖会给新冠病毒患者带来严重后果，但建议在临床治疗中重视这类群体发生严重病症的高风险。

### **有利于免疫系统抵抗新冠病毒的 辅助食品**

由博洛尼亚大学农业食品科学与技术系协调开展的欧洲项目SPIN旨在研发一种有助于免疫系统抵抗新冠病毒感染的辅助食品。

这种辅助食品基于天然成分：从小麦胚芽中提取的亚精胺可促进细胞自噬，而丁香中所含的丁香油是一种抗病毒精油，能够减少病毒的复制。

开发辅助食品的目的是减轻症状和感染程度，并降低死亡率。这种辅助食品可能对其它病毒（比如流感）也具有保护作用。

# I corsi di dottorato all'Università di Bologna

## 博洛尼亚大学的博士学位课程

Jenny Y. Su 苏跃臻



Un segno di progresso della società umana è l'aumento globale del livello di istruzione. A partire dagli anni novanta del secolo scorso, il titolo di dottore di ricerca è diventato un requisito indispensabile per i giovani che vogliono svolgere l'attività accademica; è certamente una buona scelta se si ha l'opportunità di intraprendere il percorso di dottorato all'Università di Bologna.

Anche se l'Università di Bologna è l'Alma Mater Studiorum nel mondo, la formazione a livello di dottorato non ha una lunga storia in Italia. Infatti, fino al 1980 il sistema universitario italiano si era basato sul modello tradizionale dell'Università di Bologna, che prevedeva un unico titolo di studio: la laurea, che poteva essere conseguito dopo quattro, cinque o sei anni di studio, corrispondente all'attuale laurea magistrale a ciclo unico. Il dottorato di ricerca fu istituito in Italia con il Decreto del Presidente della Repubblica promulgato l'11 novembre 1980. Dopo alcuni anni di preparazione, il primo ciclo dei corsi di dottorato veniva avviato nell'anno accademico 1984/1985, il secondo ciclo nel 1986/1987, successivamente un nuovo ciclo all'anno. Fino all'anno accademico 2020/2021 in Italia sono stati avviati in totale 36 cicli, in altre parole, i corsi di dottorato iniziati nell'anno 2020/2021 appartengono al 36° ciclo, che è uguale per tutte le università italiane.

Nell'arco dei 36 anni, il sistema universitario italiano ha avuto un grande cambiamento portato dal Processo di Bologna, che è stato avviato nel giugno 1999, quando i ministri dell'istruzione di 29 paesi si sono incontrati alla conferenza di Bologna e hanno sottoscritto un

人类社会进步的一个标志是总体教育水平的提高。从上世纪九十年代开始，博士学位成为年青人从事学术工作的必要条件；如果能有机会在博洛尼亚大学攻读博士学位，当然是一个很好的选择。

虽然博洛尼亚大学是世界上的大学之母，但在意大利博士层次的教育历史并不悠久。实际上，直到1980年，意大利高等教育系统都是基于博洛尼亚大学的传统模式：只设一个层次的学位，其可以在学习四年、五年或六年后获得，相当于当今的本硕连读课程。1980年11月11日意大利共和国总统颁布法令设立博士学位，经过几年的准备后，第一轮博士学位课程在1984/1985学年启动，第二轮从1986年/1987学年开始，然后每年启动一轮。到2020/2021学年总共启动了36个轮，换句话说，从2020/2021学年开始的博士课程属于第36轮，这在所有意大利大学都是相同的。

在过去的36年中，意大利高等教育系统经历了“博洛尼亚进程”带来的重大变化。“博洛尼亚进程”始于1999年6月，当时来自29个欧洲国家的教育部长在博洛尼亚举行会议并签署了一份协议，即《博洛尼亚宣言》，以协调欧洲国家的高等教育体系。从此，意大利大学设立了三个层次的教育，博士学位是第三也

Fonte dati: Tutti i dati citati nel presente articolo sono stati estratti ed elaborati dai documenti pubblicati nel sito [www.unibo.it](http://www.unibo.it). 数据来源：本文引述的所有数据均从博大官网公布的有关文件中抽取或计算。

accordo conosciuto come “Dichiarazione di Bologna” per armonizzare i sistemi di istruzione superiore dei paesi europei. Quindi, nel sistema universitario italiano sono stati istituiti tre livelli di istruzione e il dottorato di ricerca rappresenta il terzo livello e il massimo grado di formazione.

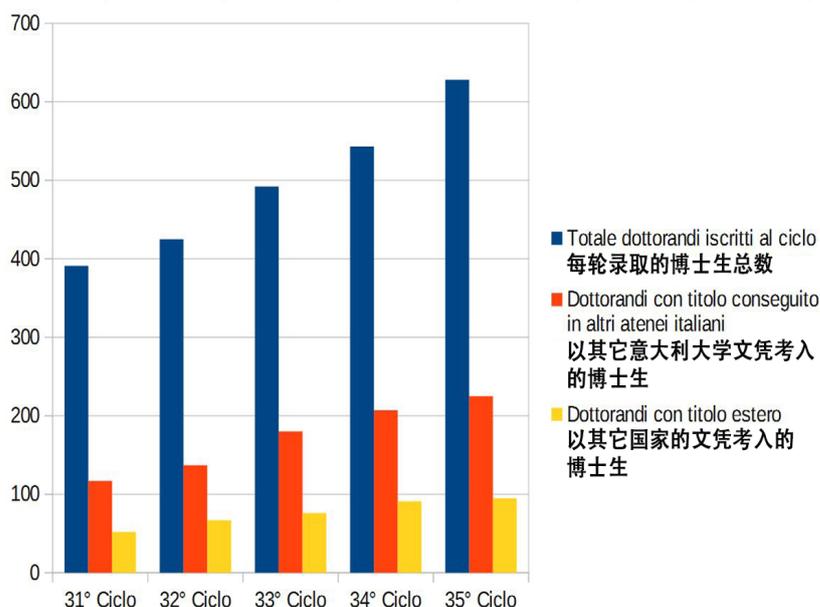
L'Università di Bologna promuove attivamente corsi di dottorato. In particolare negli ultimi anni i posti di dottorato sono aumentati notevolmente: il numero degli iscritti al 31° ciclo era di 391 ed è aumentato a 628 al 35° ciclo; il totale degli iscritti era di 1.312 nell'anno accademico 2015/2016, ed è aumentato a 1.624 nel 2019/2020. Indicativamente negli ultimi anni il 50% circa dei dottorandi dell'Università di Bologna avevano conseguito il titolo di studio del secondo livello nella stessa università; il 35% (225 nel 35° ciclo) circa dei dottorandi si è iscritto all'Università di Bologna dopo aver conseguito il titolo di studio del secondo livello in altre università italiane; il 15% circa dei dottorandi (95 nel 35° ciclo) si è iscritto all'Università di Bologna dopo aver conseguito il titolo di studio del secondo livello in altri paesi. Si può dedurre che la percentuale dei dottorandi stranieri all'Università di Bologna sia superiore al 15%, perché molti studenti stranieri che hanno frequentato un corso di laurea magistrale a Bologna vogliono conseguire il dottorato qui.

Quest'articolo presenta i corsi di dottorato attivati all'Università di Bologna in base alla documentazione pubblicata per il 36° ciclo; le informazioni generali riguardanti le domande di iscrizione e la procedura di selezione sono grossomodo valide anche per altre università italiane, in quanto tutti i corsi di dottorato presso gli atenei italiani sono disciplinati dal MIUR con gli stessi criteri.

## 1. I corsi di dottorato e le tematiche di ricerca

L'Università di Bologna, che è una delle più grandi in Italia, è stata accreditata dal MIUR per attivare molti corsi di dottorato, che coprono quasi tutte le discipline. Questi corsi sono raggruppati in 6 aree: Scienze Biologiche, Geologiche e Agrarie; Scienze Giuridiche, Politologiche, Economiche e Statistiche; Scienze Ingegneristiche; Scienze Matematiche, Fisiche, Chimiche ed Astronomiche; Scienze Mediche, Farmaceutiche e Mediche Veterinarie; Scienze Umanistiche. Nel 36° ciclo in queste sei aree sono istituiti 48 corsi, che sono indicati nella Tabella 1, di cui 7 sono in convenzione o consorzio con altre

Tendenza di crescita del numero dei dottorandi iscritti negli ultimi cicli  
 博洛尼亚大学最近几轮博士生人数的增长趋势



是最高层次的文凭。

博洛尼亚大学积极推动博士学位课程。特别是近年来，博士生名额明显增加：第31轮招的博士生为391人，第35轮为628人；2015/2016学年注册的在校博士生总数为1312名，在2019/2020年增长到1624名。大致而言，最近几年博洛尼亚大学录取的博士生中50%左右是在本校获得了硕士学位，在其它意大利大学读完硕士的占35%左右（在第35轮中为225名），而在其它国家获得硕士学位后考入的大约为15%（第35轮中为95名）。可以推断，博洛尼亚大学的外国博士生所占比例高于15%，因为许多在博洛尼亚读完硕士学位的外国学生都想在这里继续攻读博士学位。

本文以博洛尼亚大学的第36轮资料为基础介绍博士学位课程，有关报名申请和选拔程序的一般信息也大致适用于其它意大利大学，因为意大利各所大学的博士课程都应遵循教育部制定的统一标准进行管理。

## 1. 博士课程和研究主题

博洛尼亚大学是意大利规模最大的大学之一，教育部批准其开设很多博士课程，几乎涵盖所有学科。这些博士学位课程分为6大领域：生物、地质和农业科学；法律、政治、经济 and 统计科学；工程科学；数

Tabella 1. Corsi di dottorato del 36° ciclo

表 1. 博洛尼亚大学第36轮博士学位课程

Area 领域	Corsi 课程	Posti 名额	Lingue 语言
Scienze Biologiche, Geologiche e Agrarie  生物、地质和农 业科学	Biologia Cellulare e Molecolare 细胞与分子生物学	10	Inglese, Italiano 英、意
	Salute, Sicurezza e Sistemi del Verde 健康、安全和绿色体系	7	Inglese 英
	Scienza e Cultura del Benessere e degli Stili di Vita 福利与生活方式的科学和文化	7	Inglese, Italiano 英、意
	Scienze della Terra, della Vita e dell'Ambiente 地球、生命与环境科学	9	Inglese, Italiano 英、意
	Scienze e Tecnologie Agrarie, Ambientali e Alimentari 农业、环境与食品科学与技术	29	Inglese 英
	Tecnologie innovative e uso sostenibile delle risorse di pesca e biologiche del Mediterraneo 地中海渔业和生物资源的创新技术与可持续利用	7	Inglese, Italiano 英、意
Scienze Giuridiche, Politologiche, Economiche e Statistiche  法律、政治、经 济和统计科学	Diritto Europeo 欧洲法律	4	Francese, Inglese, Italiano 法、英、意
	Economics 经济学	9	Inglese 英
	Law, Science and Tecnology 法律、科学及技术	9	Inglese 英
	Management 管理	10	Inglese 英
	Scienze Giuridiche 法学	15	Francese, Inglese, Italiano, Spagnolo 法、英、意、西
	Scienze Politiche e Sociali 政治与社会科学	8	Inglese 英
	Scienze Statistiche 统计科学	6	Inglese, Italiano 英、意
	Sociologia e Ricerca Sociale 社会学与社会研究	4	Inglese, Italiano 英、意
Scienze Ingegneristiche  工程科学	Architettura e Culture del Progetto 建筑学和项目文化	13	Inglese, Italiano 英、意
	Automotive per una Mobilità Intelligente 汽车智能通行	19	Italiano 意
	Computer Science and Engineering 计算机科学与工程	17	Inglese 英
	Ingegneria Biomedica, Elettrica e dei Sistemi 生物医学、电气及系统工程	17	Inglese, Italiano 英、意
	Ingegneria Civile, Chimica, Ambientale e dei Materiali 土木、化学、环境及材料工程	16	Inglese, Italiano 英、意
	Ingegneria e tecnologia dell'informazione per il monitoraggio strutturale e ambientale e la gestione dei rischi 用于结构和环境监测以及风险管理的信息工程与技术	9	Inglese 英
	Ingegneria Elettronica, Telecomunicazioni e Tecnologie dell'Informazione 电子工程、电信和信息技术	17	Inglese 英
	Meccanica e Scienze Avanzate dell'Ingegneria 机械与先进工程科学	20	Inglese, Italiano 英、意
	Scienze e Tecnologie Aerospaziali 航空科学与技术	4	Inglese, Italiano 英、意

Area 领域	Corsi 学科	Posti 名额	Lingue 语言
Scienze Matematiche, Fisiche, Chimiche ed Astronomiche  数学、物理、化 学和天文科学	Astrofisica 天体物理学	12	Inglese 英
	Chimica 化学	23	Inglese 英
	Data Science and Computation 数据科学与计算	14	Inglese, Italiano 英、意
	Fisica 物理	20	Inglese, Italiano 英、意
	Il Futuro della Terra, Cambiamenti Climatici e Sfide Sociali 地球的未来、气候变化和社会挑战	19	Inglese, Italiano 英、意
	Matematica 数学	8	Italiano 意
	Nanoscienze per la Medicina e per l'Ambiente 应用于医学和环境的纳米科学	9	Inglese 英
Scienze Mediche, Farmaceutiche e Mediche Veterinarie  医学、药学和兽 医学	Oncologia, Ematologia e Patologia 肿瘤学、血液学和病理学	30	Inglese, Italiano 英、意
	Scienze Biomediche e Neuromotorie 生物医学与神经运动科学	22	Inglese, Italiano 英、意
	Scienze Biotecnologiche, Biocomputazionali, Farmaceutiche e Farmacologiche 生物技术、生物计算、药理学和药理学	9	Italiano 意
	Scienze Cardio Nefro Toraciche 心肾胸科学	7	Inglese, Italiano 英、意
	Scienze Chirurgiche 外科学	9	Inglese, Italiano 英、意
	Scienze e Tecnologie della Salute 卫生科学与技术	16	Inglese, Italiano 英、意
	Scienze Mediche Generali e Scienze dei Servizi 普通医学和服务科学	9	Italiano 意
	Scienze Veterinarie 兽医科学	18	Italiano 意
Scienze Umanistiche  人文科学	Arti Visive, Performative, Mediali 视觉、表演、媒体艺术	6	Italiano 意
	Beni Culturali e Ambientali 文化与环境遗产	17	Inglese, Italiano 英、意
	Culture Letterarie e Filologiche 文学和语言文化	11	Italiano 意
	Lingue, Letterature e Culture Moderne: diversità e inclusione 现代语言、文学和文化：多样性与包容性	6	Russo, Francese, Inglese, Tedesco, Italiano, Spagnolo 俄、法、英、德、意、西
	Philosophy, Science, Cognition, and Semiotics 哲学、科学、认知与符号学	6	Inglese, Italiano 英、意
	Psychology 心理学	8	Inglese 英
	Scienze Pedagogiche 教育学	7	Italiano 意
	Scienze Storiche e Archeologiche: Memoria, Civiltà e Patrimonio 历史和考古科学：记忆、文明与遗产	6	Inglese, Italiano 英、意
	Storie, Culture e Politiche del Globale 寰球历史、文化及政策	7	Inglese, Italiano 英、意
	Traduzione, Interpretazione e Interculturalità 笔译、口译与跨文化	6	Russo, Francese, Inglese, Cinese, Tedesco, Italiano, Spagnolo 俄、法、英、 中、德、意、西

università ed enti di ricerca.

Ogni corso viene gestito da una commissione di concorso per l'ammissione e da un collegio di docenti per il percorso di studio. Le tematiche di ricerca sono indicate nella presentazione di ogni corso (disponibile nel sito [www.unibo.it](http://www.unibo.it)); alcuni corsi sono interdisciplinari, per esempio, il corso "Law, science and technology" il cui titolo indica chiaramente il suo ambito, il corso "Tecnologie innovative e uso sostenibile delle risorse di pesca e biologiche del Mediterraneo" che va dalle scienze naturali come metagenomi microbici marini alle scienze sociali quali l'economia ambientale, la legislazione in materia di pesca; nel corso "Architettura e Culture del Progetto" sono state inserite le tematiche di "Beni culturali e sostenibilità" e "Industria 4.0".

Se un candidato trova una tematica generica corrispondente al proprio interesse, deve avere conoscenze sufficientemente ampie da poter individuare un tema specifico interessante dal punto di vista accademico per proporre un progetto di ricerca. Oppure, deve essere in grado di approfondire un tema vincolato, indicato nella scheda del corso di dottorato, che gli interessa.

Avendo l'obiettivo di preparare studiosi che siano in grado di intraprendere ricerche a livello internazionale, molti corsi di dottorato all'Università di Bologna sono attivati in inglese, mentre la lingua italiana è indispensabile solo per alcuni corsi in scienze umanistiche e in scienze naturali. L'uso diffuso della lingua inglese favorisce l'accesso degli studenti stranieri.

## 2. Le domande di ammissione

L'ammissione a un corso di dottorato richiede il possesso di una laurea magistrale o di un titolo equivalente, per esempio il master rilasciato dalle università cinesi. Per partecipare alla selezione è necessario documentare il percorso di studio sia del primo livello (bachelor) che del secondo livello (master), con descrizioni dei corsi (transcript of records). I titoli di studio dei due livelli devono essere legalizzati dall'ente diplomatico italiano competente (Ambasciata o Consolato Generale) nella propria circoscrizione territoriale, con il rilascio della "dichiarazione di valore in loco".

Si fa la domanda di ammissione dopo la pubblicazione del bando, che da alcuni anni avviene in primavera (il 21 aprile 2020 per il 36° ciclo), ed entro la data di scadenza (il 21 maggio 2020 per il 36° ciclo), esclusivamente nel sito [www.unibo.it](http://www.unibo.it) dove si può registrare, nella sezione "Studenti online", un account nome.cognome@studio.unibo.it per accedere all'area riservata "Prove di ammissione o verifica dei requisiti". In questa area virtuale c'è la voce "Dottorato di ricerca", in cui, selezionando il corso

di studio, si può accedere alla lista dei corsi di studio in: legge, fisica, chimica e astronomia; medicina, farmacia e veterinaria; scienze umane. In questi sei settori nel 36° ciclo sono stati creati 48 corsi, come mostrato nella Tabella 1, di cui 7 sono stati creati in collaborazione con altre università e istituti di ricerca.

Ogni corso di dottorato è gestito da una commissione di concorso per l'ammissione e da un collegio di docenti per il percorso di studio. Le tematiche di ricerca sono indicate nella presentazione di ogni corso (disponibile nel sito [www.unibo.it](http://www.unibo.it)); alcuni corsi sono interdisciplinari, per esempio, il corso "Law, science and technology" il cui titolo indica chiaramente il suo ambito, il corso "Tecnologie innovative e uso sostenibile delle risorse di pesca e biologiche del Mediterraneo" che va dalle scienze naturali come metagenomi microbici marini alle scienze sociali quali l'economia ambientale, la legislazione in materia di pesca; nel corso "Architettura e Culture del Progetto" sono state inserite le tematiche di "Beni culturali e sostenibilità" e "Industria 4.0".

Se un candidato trova una tematica generica corrispondente al proprio interesse, deve avere conoscenze sufficientemente ampie da poter individuare un tema specifico interessante dal punto di vista accademico per proporre un progetto di ricerca. Oppure, deve essere in grado di approfondire un tema vincolato, indicato nella scheda del corso di dottorato, che gli interessa.

Avendo l'obiettivo di preparare studiosi che siano in grado di intraprendere ricerche a livello internazionale, molti corsi di dottorato all'Università di Bologna sono attivati in inglese, mentre la lingua italiana è indispensabile solo per alcuni corsi in scienze umanistiche e in scienze naturali. L'uso diffuso della lingua inglese favorisce l'accesso degli studenti stranieri.

## 2. 入学申请

申请博士学位课程需拥有意大利的 laurea magistrale 学位或同等学位，例如中国大学颁发的硕士学位。为了参加选拔，应提供第一级（学士）和第二级（硕士）的学历证明，以及课程描述。这两个等级的证书必须由所属辖区内的意大利外交机构（使领馆）进行认证，并签发“价值声明”。

每年在博大大发布博士生招生简章后和截止申请前（第36轮于在2020年4月21日发布招生简章，5月21日截止申请）可以报名，必须通过网站 [www.unibo.it](http://www.unibo.it) 提交申请：在“Studenti online”区域中注册一个@studio.unibo.it 格式的帐户，以进入“Prove di ammissione o verifica dei requisiti（入学测试或要求验证）”

di dottorato interessato, si può compilare la domanda e allegare i documenti richiesti in formato pdf.

Tra i documenti da allegare, oltre a un documento di identità, il curriculum vitae e i titoli di studio che sono obbligatori per tutti i corsi di dottorato, occorre allegare anche i documenti aggiuntivi indicati nella scheda del corso scelto.

Le commissioni di tutti i corsi di dottorato suggeriscono di allegare i seguenti documenti:

- Riassunto della tesi di laurea magistrale;
- Elenco delle pubblicazioni scientifiche;
- Corsi di perfezionamento o di specializzazione in materie attinenti agli indirizzi di ricerca del Corso di dottorato;
- Altri titoli attestanti la formazione e le capacità del candidato (borse di studio, premi, ecc.).

Per molti corsi è richiesto di presentare il “Progetto di ricerca pluriennale, con particolare enfasi sulle attività del 1° anno, che il candidato propone di svolgere nell’ambito del Corso di dottorato.” Alcuni corsi richiedono la “Lettera in cui dovranno essere riportate le motivazioni che spingono il candidato a voler frequentare il corso di dottorato” e i certificati di conoscenza delle lingue straniere.

Inoltre, per molti corsi sono anche richieste le lettere di presentazione scritte da docenti universitari e/o professionisti della ricerca che attestano l’attitudine e l’interesse del candidato per la ricerca scientifica. Il candidato non dovrà allegare queste lettere alla domanda, ma dovrà inserire gli indirizzi di email dei docenti o professionisti, che riceveranno un’email dall’Università di Bologna per caricare le lettere di presentazione.

Per principio è necessario inserire i documenti aggiuntivi quando si fa domanda di ammissione entro la data di scadenza indicata nel bando, ma se la documentazione del titolo di studio del secondo livello non è pronta alla data di scadenza, è consentito fornirla entro la fine di ottobre, ovvero prima dell’inizio dei corsi di dottorato. Comunque, la mancanza della documentazione del titolo di studio di solito potrebbe essere svantaggiosa nella procedura di selezione da parte della commissione esaminatrice, il che potrà essere “superato” solamente quando il titolo di studio sarà rilasciato dall’Università di Bologna o da un’altra università i cui docenti pertinenti collaborano con l’Università di Bologna (non sarà fattibile per uno studente che sta per completare il master in Cina).

### 3. L’accesso ai corsi di dottorato e le borse di studio

Tutti i corsi di dottorato all’Università di Bologna sono a numero programmato. Nel bando del 36° ciclo sono

protezione. In questo spazio virtuale, c’è un “Dottorato di ricerca (博士)” sezione, attraverso la quale si può scegliere il corso di dottorato che interessa, compilando il modulo di domanda e caricando i documenti richiesti in formato pdf.

Per quanto riguarda i documenti da caricare, oltre a un documento di identità, il curriculum vitae e i titoli di studio che sono obbligatori per tutti i corsi di dottorato, occorre caricare anche i documenti aggiuntivi indicati nella scheda del corso scelto.

Le commissioni di tutti i corsi di dottorato suggeriscono di allegare i seguenti documenti:

- Tesi di laurea magistrale;
- Elenco delle pubblicazioni scientifiche;
- Corsi di perfezionamento o di specializzazione in materie attinenti agli indirizzi di ricerca del Corso di dottorato;
- Altri titoli attestanti la formazione e le capacità del candidato (borse di studio, premi, ecc.).

Per molti corsi è richiesto di presentare il “Progetto di ricerca pluriennale, con particolare enfasi sulle attività del 1° anno, che il candidato propone di svolgere nell’ambito del Corso di dottorato.” Alcuni corsi richiedono la “Lettera in cui dovranno essere riportate le motivazioni che spingono il candidato a voler frequentare il corso di dottorato” e i certificati di conoscenza delle lingue straniere.

Inoltre, per molti corsi sono anche richieste le lettere di presentazione scritte da docenti universitari e/o professionisti della ricerca che attestano l’attitudine e l’interesse del candidato per la ricerca scientifica. Il candidato non dovrà allegare queste lettere alla domanda, ma dovrà inserire gli indirizzi di email dei docenti o professionisti, che riceveranno un’email dall’Università di Bologna per caricare le lettere di presentazione.

Per principio è necessario inserire i documenti aggiuntivi quando si fa domanda di ammissione entro la data di scadenza indicata nel bando, ma se la documentazione del titolo di studio del secondo livello non è pronta alla data di scadenza, è consentito fornirla entro la fine di ottobre, ovvero prima dell’inizio dei corsi di dottorato. Comunque, la mancanza della documentazione del titolo di studio di solito potrebbe essere svantaggiosa nella procedura di selezione da parte della commissione esaminatrice, il che potrà essere “superato” solamente quando il titolo di studio sarà rilasciato dall’Università di Bologna o da un’altra università i cui docenti pertinenti collaborano con l’Università di Bologna (non sarà fattibile per uno studente che sta per completare il master in Cina).

### 3. Ingresso nei corsi di dottorato e borse di studio

Tutti i corsi di dottorato all’Università di Bologna sono a numero programmato. Nel bando del 36° ciclo sono

previsti in totale 571 posti per i 48 corsi attivati.

La commissione di concorso di ogni corso valuta i candidati attraverso l'attribuzione di un punteggio sotto due aspetti. Il primo è la valutazione dei titoli (secondo i documenti ricevuti) e del progetto di ricerca (se è richiesto); il secondo è la prova orale che "è finalizzata a verificare l'attitudine alla ricerca scientifica del candidato e la sua preparazione generale su argomenti relativi alle tematiche di ricerca del corso di dottorato". Per i corsi che richiedono di allegare un progetto di ricerca alla domanda di ammissione, durante la prova orale il candidato dovrà presentare il progetto e discuterlo con la commissione. Inoltre, sarà accertata oralmente la conoscenza della lingua inglese o di un'altra lingua indicata nella scheda del corso di dottorato scelto.

I risultati della valutazione e della selezione sono pubblicati nelle pagine web di ogni corso di dottorato, elencando i candidati con un punteggio superiore a 60/100 (graduatoria di merito). Per tutti i corsi del 36° ciclo il numero dei candidati è superiore a quello dei posti disponibili, per esempio:

- Architettura e cultura del progetto: 36 candidati per 13 posti;
- Automotive per una mobilità intelligente: 24 candidati per 19 posti;
- Culture letterarie e filologiche: 50 candidati per 11 posti;
- Law, science and technology: 15 candidati per 8 posti;
- Traduzione, interpretazione e interculturalità: 18 candidati per 6 posti

La maggioranza dei posti del 36° ciclo ha una borsa di studio, il cui importo annuo lordo è generalmente di 15.343 Euro (di più per alcuni corsi), che sarà erogato mensilmente. La provenienza di una borsa ottenuta da un candidato determina la possibilità di scegliere un tema di ricerca: se un candidato è collocato in un posto finanziato dal bilancio centrale dell'Università, potrà scegliere un tema di ricerca nell'ambito previsto dal collegio di docenti; se un candidato ha vinto una "borsa di studio a tema vincolato", dovrà fare la ricerca sul tema indicato dal finanziatore, che è già stato scelto quando faceva la domanda di ammissione. Infatti, le borse di studio a tema vincolato rispecchiano le collaborazioni dell'Università di Bologna con molte imprese leader mondiali e con enti pubblici, in altre parole l'Università di Bologna è molto attiva nel cercare finanziamenti per i corsi di dottorato, mentre promuove progetti di ricerca secondo le esigenze della società fuori dall'ambito puramente accademico.

Alcuni corsi di dottorato hanno previsto anche posti senza borsa, per esempio il corso "automotive per una mobilità intelligente", la cui graduatoria ha indicato 3 vincitori senza borsa. Chi è interessato a una posizione senza borsa di studio, può avere maggiori possibilità di

ogni corso di dottorato. La commissione di concorso di ogni corso valuta i candidati attraverso l'attribuzione di un punteggio sotto due aspetti. Il primo è la valutazione dei titoli (secondo i documenti ricevuti) e del progetto di ricerca (se è richiesto); il secondo è la prova orale che "è finalizzata a verificare l'attitudine alla ricerca scientifica del candidato e la sua preparazione generale su argomenti relativi alle tematiche di ricerca del corso di dottorato". Per i corsi che richiedono di allegare un progetto di ricerca alla domanda di ammissione, durante la prova orale il candidato dovrà presentare il progetto e discuterlo con la commissione. Inoltre, sarà accertata oralmente la conoscenza della lingua inglese o di un'altra lingua indicata nella scheda del corso di dottorato scelto.

每个课程的考试委员会通过两方面的评分来评估考生。首先评估资历（根据收到的文件）和研究项目（仅对报名时要求提交的课程）；其次是面试，“旨在检验考生的科学研究能力及其对博士学位课程研究主题相关的基础准备”。对于在入学申请时要求提交研究项目的课程，在面试过程中考生必须介绍项目并与考试委员会讨论。此外，将对所选择的博士课程简介中指定的英语或其它语言的水平进行口头考核。

- 评估和选拔的结果公布在每个博士学位课程的网页上，只列出得分高于60/100（通过考试）的考生名单。在第36轮各课程的招生中，考生人数都超过录取名额，例如：
- 建筑和项目文化：36名考生，13个名额；
  - 智能通行汽车：24名考生，19个名额；
  - 文学和语言文化：50名考生，11个名额；
  - 法律、科学和技术：15名考生，8个名额；
  - 笔译、口译和跨文化交流：18名考生，6个名额。

在第36轮中，大多数名额都配有奖学金，其年度总金额一般为15343欧元（有的课程高一些），按月支付。各个考生获得的奖学金来源决定他/她自主选择研究课题的可能性：如果获得大学财政预算设置的奖学金，可以在教师委员会规定的主题范围内选择研究课题；如果获得“限定课题奖学金”，就必须针对资助者规定的课题开展研究，这在申请入学时已经做了选择。实际上，限定课题奖学金反映了博洛尼亚大学与许多世界领先公司及政府机构的合作，换句话说，博洛尼亚大学非常积极地为博士学位课程寻求资金，同时按照纯学术圈外的社会需要设立研究项目。

有些博士学位课程还设置了没有奖学金的名额，例如“智能通行汽车”课程，其考试结果显示所录取的学生中有3名没有奖学金。愿意在没有奖学金的情况下攻读博士学位的人通常有更大的入学机会。

博洛尼亚大学有意录取更多的外国学生读博士。值得一提的是，“文学和语言文化”课程专门给在其它国家获得硕士学位的考生设置了一份奖学金。

外国学生在通过了某个博士学位课程的入学考试但名次未进招生名额范围的情况下，假如能获得意大

ammissione.

L'Università di Bologna intende avere più iscrizioni di studenti stranieri ai corsi di dottorato. Vale la pena accennare che il corso "Culture letterarie e filologiche" ha previsto una borsa di studio riservata a candidati con titolo di secondo livello conseguito in altri paesi.

Gli studenti stranieri, che hanno superato la prova di ammissione a un corso di dottorato ma non sono collocati nei posti di vincitore, possono essere ammessi al corso come "sovranumeri" se riescono a ottenere borse di studio offerte dal MAECI (Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale) o finanziate da enti dei paesi d'origine. L'ammissione in sovrannumero potrà essere effettuata dopo la presentazione di attestazione formale riguardante l'assegnazione della borsa di studio.

L'Università di Bologna è un partner convenzionato del China Scholarship Council (CSC); ogni anno, alcuni studenti cinesi sono ammessi ai corsi di dottorato dell'Università di Bologna con una borsa di studio erogata dal CSC. Per richiedere una borsa di studio del CSC occorre informarsi anticipatamente della procedura da seguire e dei requisiti per ottenerla.

Grazie al meccanismo di ammissione in sovrannumero riservato agli studenti stranieri, il numero totale degli immatricolati ai corsi di dottorato nell'anno accademico 2020/2021 è di 615, cioè 44 in più rispetto ai posti indicati nel bando del 36° ciclo.

Il numero degli iscritti al 36° ciclo è leggermente inferiore a quello del 35° ciclo, al quale si sono iscritti 628 studenti. Questi dati dimostrano che nel 2020 la pandemia del COVID-19 non ha portato un impatto negativo evidente ai corsi di dottorato dell'Università di Bologna.

## 4. Il percorso di studio e la tesi

I corsi di dottorato dell'Università di Bologna hanno di solito durata triennale. Nella fase iniziale sono previste lezioni di gruppo tenute dai docenti, mentre ogni dottorando deve iniziare da solo a fare la propria ricerca. Per un dottorando con una borsa di studio senza vincolo nel tema, il progetto di ricerca non è necessariamente sul tema che ha presentato per la domanda di ammissione. Infatti, durante il percorso di studio, con l'arricchimento delle sue conoscenze, è molto probabile che gli vengano nuove idee per un tema di ricerca più interessante dal punto di vista accademico. Ogni dottorando deve tenere almeno un seminario al termine di un anno accademico per presentare il proprio lavoro di ricerca e avere commenti e consigli dai docenti.

Durante il percorso di studio i dottorandi dell'Università di Bologna hanno la possibilità di svolgere attività di formazione e ricerca all'estero. Infatti, avendo l'obiettivo

di un diploma o laurea, il dottorando può ottenere una borsa di studio o una borsa di studio internazionale. Se il dottorando ha ottenuto una borsa di studio internazionale o una borsa di studio internazionale, può essere ammesso al corso di dottorato. Se il dottorando ha ottenuto una borsa di studio internazionale o una borsa di studio internazionale, può essere ammesso al corso di dottorato. Se il dottorando ha ottenuto una borsa di studio internazionale o una borsa di studio internazionale, può essere ammesso al corso di dottorato.

di un diploma o laurea, il dottorando può ottenere una borsa di studio o una borsa di studio internazionale. Se il dottorando ha ottenuto una borsa di studio internazionale o una borsa di studio internazionale, può essere ammesso al corso di dottorato. Se il dottorando ha ottenuto una borsa di studio internazionale o una borsa di studio internazionale, può essere ammesso al corso di dottorato. Se il dottorando ha ottenuto una borsa di studio internazionale o una borsa di studio internazionale, può essere ammesso al corso di dottorato.

di un diploma o laurea, il dottorando può ottenere una borsa di studio o una borsa di studio internazionale. Se il dottorando ha ottenuto una borsa di studio internazionale o una borsa di studio internazionale, può essere ammesso al corso di dottorato. Se il dottorando ha ottenuto una borsa di studio internazionale o una borsa di studio internazionale, può essere ammesso al corso di dottorato. Se il dottorando ha ottenuto una borsa di studio internazionale o una borsa di studio internazionale, può essere ammesso al corso di dottorato.

di un diploma o laurea, il dottorando può ottenere una borsa di studio o una borsa di studio internazionale. Se il dottorando ha ottenuto una borsa di studio internazionale o una borsa di studio internazionale, può essere ammesso al corso di dottorato. Se il dottorando ha ottenuto una borsa di studio internazionale o una borsa di studio internazionale, può essere ammesso al corso di dottorato. Se il dottorando ha ottenuto una borsa di studio internazionale o una borsa di studio internazionale, può essere ammesso al corso di dottorato.

## 4. 学习历程与论文

博洛尼亚大学的博士学位课程通常为三年。在初始阶段，教师给上一些小组课，而每个博士生都必须开始独自进行研究。对于获得无课题限制奖学的博士生，研究项目未必要针对申请入学时提交的课题。实际上，在学习过程中，随着知识的丰富，很有可能提出更有学术意义的研究课题。每位博士生在各学年必须举办至少一次研讨会，以介绍自己的研究工作并征求教授们的意见和建议。

在学习期间，博洛尼亚大学的博士生有机会在其它国家学习并做研究工作。实际上，为了让博士生掌握世界先进的科学研究方法，博洛尼亚大学通过与国外大学和研究机构的合作以及参与国际研究项目来积极促进博士学位课程的国际化。

除了与其它大学协定设立或联合设立的一些博士学位课程外，另一种合作形式是共同指导。截止2019/2020学年末，博洛尼亚大学已签署了48个共同指导协议，其中25个协议关于本校就读博士生外出接受指导，另外23个协议针对外国大学的博士生入内获得指导。共同指导并不意味着获得联合博士学位，而是两所大学在对论文进行最后的统一答辩后各自颁发博士学位证书。

di preparare alla metodologia per la ricerca scientifica avanzata a livello mondiale, l'Università di Bologna promuove attivamente l'internazionalizzazione del dottorato attraverso lo sviluppo di collaborazioni con università ed enti di ricerca esteri, e mediante la partecipazione a progetti di ricerca internazionali.

Oltre ad alcuni corsi di dottorato attivati in convenzione o consorzio con altre università, un'altra forma di collaborazione è la cotutela. Fino alla fine dell'anno accademico 2019/2020 l'Università di Bologna ha sottoscritto 48 convenzioni di cotutela, di cui 25 outgoing, riguardanti i dottorandi iscritti a questo ateneo, e 23 incoming, a favore di dottorandi iscritti a università estere. La cotutela non implica un diploma di dottorato congiunto: entrambi le università rilasciano un diploma di dottorato a seguito di una discussione finale unica della tesi.

Ogni dottorando deve scrivere una tesi originale di ricerca, utilizzando una metodologia adatta al tema scelto. In Italia la discussione della tesi è chiamata anche "esame finale". Da molti anni, tutte le tesi di dottorato discusse all'Università di Bologna vengono conservate nella biblioteca digitale <http://amsdottorato.unibo.it> e possono essere consultate liberamente.

Ogni anno verso la metà di giugno (tranne il 2020 a causa dell'emergenza sanitaria) l'Università di Bologna organizza una cerimonia per conferire i titoli di Dottore di Ricerca ai dottorandi che hanno discusso la tesi nei 12 mesi precedenti. In quest'occasione il diploma di Dottore di Ricerca viene personalmente consegnato dal Rettore a ogni neo-dottorato.

Il conseguimento del dottorato di ricerca è una pietra miliare nel percorso della vita: è il punto di arrivo del massimo livello di istruzione e il punto di partenza per la carriera futura.

每位博士生都必须采用适合所选课题的方法撰写原创性研究论文。在意大利论文答辩亦称为“最后的考试”。多年以来，在博洛尼亚大学通过答辩的所有博士学位论文都保存在数字图书馆<http://amsdottorato.unibo.it>中，可以自由查阅。

每年6月中旬（2020年因疫情除外），博洛尼亚大学举行博士学位授予典礼，向在过去12个月中通过论文答辩的博士生正式授予博士学位。在这种情况下，校长亲自将博士学位证书颁发给每个新博士。

获得博士学位是人生历程的一座里程碑：既是最高层次教育的终点，又是未来事业的起点。

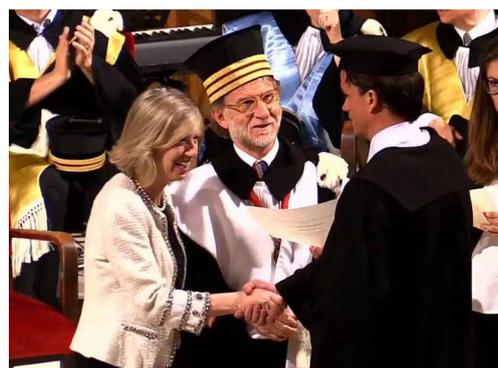
Una scena della cerimonia di conferimento del titolo di Dottore di Ricerca, tenutasi il 20 giugno 2014 nell'aula magna di Santa Lucia, a cui era presente il Ministro dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca, Stefania Giannini.

2014年6月20日博洛尼亚大学在圣路奇亚大会堂举行博士学位授予典礼，意大利教育部长 Stefania Giannini 出席仪式。



Il Rettore Ivano Dionigi consegna il diploma di dottore di ricerca a ogni neo-dottorato e il Ministro Stefania Giannini stringe la mano a ognuno.

博洛尼亚大学校长 Ivano Dionigi 给每位新博士颁发博士学位证书，教育部长 Stefania Giannini 与每人热情握手。



# Lo Stabat Mater

## 圣母悼歌

Andrea Barboni 巴博拟

Jenny Y. Su 苏跃臻

Lo Stabat Mater nella liturgia cattolica è una “sequenza”, cioè un componimento poetico musicale liturgico che poteva essere recitato o cantato durante la celebrazione eucaristica all’interno della messa.

La “sequenza” ha origine nel IX° secolo, ebbe grande popolarità sia in ambiente monastico che secolare, spesso di autore anonimo, ma di alcune ne conosciamo gli autori. Lo Stabat Mater come sequenza liturgica è una preghiera cattolica risalente al XIII° secolo. E’ stato attribuito a Jacopo dei Benedetti, uno dei poeti italiani più importanti del Medioevo. Nacque negli anni trenta del XIII° secolo a Todi (vicino a Perugia), per cui è più noto come Jacopone da Todi. Dopo aver studiato legge all’Università di Bologna fece il notaio e il procuratore legale; abbandonò la vita mondana e iniziò a peregrinare subito dopo la morte della moglie durante una festa da ballo, a causa del crollo del pavimento. Entrò a far parte dell’ordine francescano scegliendo la corrente monastica degli “spirituali”, che si contrapponeva a quella più mondana dei “conventuali”, che voleva una stretta osservanza della Regola francescana. Jacopone aveva le proprie opinioni sulla chiesa cattolica del tempo e si trovò spesso in profondo conflitto tra francescanesimo spirituale e gerarchia ecclesiastica. La sua creatività letteraria è dimostrata dai numerosi manoscritti che conosciamo a tutt’oggi: scriveva sia in latino che in volgare; è stato uno fra i più celebri autori di laudi religiose nella letteratura italiana medievale.

Il testo dello Stabat Mater, formato da 20 strofe, è stato scritto in latino medievale nel suo ultimo periodo di vita, tra il 1303 e il 1306. La sua struttura ritmica è successivamente diventata quella dell’italiano e i versi in rima preludono alla struttura della poesia italiana e di altre lingue volgari.

Questa preghiera in versi inizia con una meditazione sulle sofferenze di Maria durante la crocifissione e la passione di Cristo, segue la richiesta dell’orante a



*Gesù Cristo Crocifisso, la Vergine Addolorata, Santa Maria Maddalena e San Giovanni. Guido Reni, 1619. Pinacoteca Nazionale di Bologna  
博洛尼亚国立美术博物馆保存*

《圣母悼歌》是天主教礼仪中的一首继抒咏，即在弥撒中进行圣体仪式时可以朗诵或演唱的诗歌。

“继抒咏”起源于9世纪，在修道院和民间非常流行，通常由无名作者创作，但我们知道其中几个作者的名字。《圣母悼歌》作为圣礼继抒咏实际上是天主教的祷告词，可以追溯到13世纪，其公认的作者是雅科波·德·贝内代蒂（Jacopo dei Benedetti）。他是中世纪最重要的意大利诗人之一，于13世纪30年代诞生在Todi（佩鲁贾附近），所以通常称他Jacopone da Todi（来自Todi的Jacopone）。他在博洛尼亚大学法律专业毕业后，成为公证员和律师；当他的妻子在一场舞会中因地板坍塌而死亡时，他决定放弃世俗的生活，并很快开始漫长的朝圣。

接着他进入方济各会，选择“灵修”教派，这与比较世俗的“常规”派相比更严格遵守方济各会的

**Stabat Mater**      圣母悼歌  
di Jacopone da Todi      作者: Jacopone da Todi

Latino 拉丁语原文	Italiano 意大利语译文	中文 (苏跃臻译)
Stabat Mater dolorosa iuxta crucem lacrimosa, dum pendebat Filius.	La Madre addolorata stava in lacrime presso la Croce su cui pendeva il Figlio.	悲痛的圣母侍立 在钉着她儿子的十字架旁边 泪流满面。
Cuius animam gementem, contristatam et dolentem pertransivit gladius.	E il suo animo gemente, contristato e dolente una spada trafiggeva.	她的心在呻吟 悲伤又痛苦 仿佛被一把利剑刺穿。
O quam tristis et afflicta fuit illa benedicta Mater Unigeniti!	Oh, quanto triste e afflitta fu la benedetta Madre dell'Unigenito!	噢, 多么伤心悲痛 她本是万福母亲 生养的唯一儿子天赐人间!
Quae moerébat et dolébat, Pia Mater dum videbat nati poenas incliti.	Come si rattristava e si doleva la pia Madre vedendo le pene dell'inclito Figlio!	何等悲伤痛苦 慈爱的母亲看着 神圣的儿子在受难!
Quis est homo, qui non fleret, Matrem Christi si vidéret in tanto supplicio?	Chi non piangerebbe al vedere la Madre di Cristo in tanto supplizio?	见到基督之母 承受这么大的折磨 谁能忍住伤感?
Quis non posset contristári, Christi Matrem contemplári dolentem cum Filio?	Chi non si rattristerebbe al contemplare la pia Madre dolente accanto al Figlio?	凝视着慈母痛苦地 守在殉难的儿子身边 谁能不感到心酸?
Pro peccatis suae gentis vidit Jesum in tormentis et flagellis subditum.	A causa dei peccati del suo popolo Ella vide Gesù nei tormenti, sottoposto ai flagelli.	她看着耶稣 因为子民的罪孽遭受酷刑折磨, 被人鞭挞却无衣遮挡。
Vidit suum dulcem natum moriendo desolatum, dum emisit spiritum.	Vide il suo dolce Figlio che moriva desolato, mentre esalava lo spirito.	她看着自己的爱子 凄清地死去, 而他的灵魂飘升直上。
Eja, mater, fons amoris, me sentire vim doloris fac, ut tecum lúgeam.	Oh, Madre, fonte d'amore, fammi sentire il tuo dolore e piangere con te.	噢, 母亲, 爱的源泉, 让我感受你的痛苦 和你一起哭殇。
Fac, ut árdeat cor meum in amándo Christum Deum, ut sibi compláceam.	Fa' che il mio cuore arda nell'amare Cristo Dio per fare cosa a lui gradita.	满怀对圣神基督的爱戴, 我按照他的旨意办事, 我炽热的心为他跳荡。
Sancta Mater, istud agas, crucifixi fige plagas cordi meo válide.	Santa Madre, fai questo: imprimi le piaghe del tuo Figlio fortemente nel mio cuore.	圣母啊, 请把 你儿子的伤痕 深深烙印在我的心上。
Tui Nati vulneráti, tam dignáti pro me pati, poenas mecum dívide.	Del tuo figlio ferito che si è degnato di patire per me, dividi con me le pene.	你殉难的儿子 是为了我惨遭杀害, 分担他的磨难是我的愿望。
Fac me vere tecum flere, Crucifixo condolére donec ego víxero.	Fammi piangere intensamente con te, condividendo il dolore del Crocifisso, finché io vivrò.	让我和你一起痛哭, 只要我活着, 就和你分担耶稣受难的哀伤。

luxta crucem tecum stare, te libenter sociare in planctu desidero.	Accanto alla Croce desidero stare con te, e a te associarmi nel compianto.	我愿陪伴你身旁， 在十字架下 和你一起哭殇。
Virgo virginum praeclara, mihi iam non sis amara, fac me tecum plangere.	O Vergine gloriosa non essere aspra con me, fammi piangere con te.	噢，光荣的童贞圣母， 请不要拒绝我， 让我分担你的悲伤。
Fac, ut portem Christi mortem, passionis fac consortem et plagas recollere.	Fa' che io porti la morte di Cristo, fammi avere parte alla sua passione e ricordarmi delle sue piaghe.	为了我能忍受基督的死亡， 让我经受一部分他的磨难， 让我铭记他的伤疤。
Fac me plagis vulnerari, cruce hac inebriari et cruore Filii.	Fa' che sia ferito delle sue ferite, che mi inebri della Croce e del sangue del tuo Figlio.	让我也受他的伤， 让我紧紧抱住十字架， 冥想你儿子鲜血的流淌。
Inflammatum et accensum, per te, Virgo, sum defensus in die iudicii.	Che io non sia bruciato dalle fiamme, che io sia, o Vergine, da te difeso nel giorno del giudizio.	别让火焰燃烧我， 圣母啊，在最后审判的日子， 你的慈爱是我的保障。
Fac me cruce custodiri morte Christi praemuniri, confoveri gratia.	Fa' che io sia protetto dalla Croce, che io sia fortificato dalla morte di Cristo, consolato dalla grazia.	让十字架保佑我吧， 我在恩典中感到慰藉， 把基督之死的悲痛转化为力量。
Quando corpus morietur, fac, ut animae donetur paradisus gloria.	Quando il mio corpo morirà fa' che all'anima sia data la gloria del Paradiso.	当我的身躯消亡的时候， 请赐给我的灵魂 天堂的荣光。
Amen.	Amen.	阿门。

Maria di renderlo partecipe al suo dolore e infine l'aspirazione di raggiungere la gloria del Paradiso.

Lo Stabat Mater comparve dapprima nei libri di preghiere. Per la grande potenza evocativa del testo di Jacopone da Todi, numerosi compositori l'hanno messo in musica nei secoli successivi. Fra i compositori che musicarono lo Stabat Mater, i più celebri sono: in epoca rinascimentale Giovanni Pierluigi da Palestrina, in quella barocca Antonio Vivaldi, Domenico Scarlatti e Giovanni Battista Pergolesi; nella seconda metà del XVIII° secolo Joseph Haydn, Luigi Boccherini e Giovanni Paisiello; nel XIX° secolo Gioacchino Rossini, Franz Schubert, Franz Liszt, Antonín Dvořák e Giuseppe Verdi.

Comunemente si ritiene che lo Stabat Mater di Giovanni Battista Pergolesi sia sublime.

Giovanni Battista Pergolesi nacque a Jesi, nello stato Pontificio, il 4 gennaio 1710. Di famiglia modesta, Giovanni Battista ebbe salute cagionevole fin dall'infanzia,

giacché Jacopone per il suo rapporto con la Chiesa aveva una propria concezione della religione. Jacopone per il suo rapporto con la Chiesa aveva una propria concezione della religione. Jacopone per il suo rapporto con la Chiesa aveva una propria concezione della religione. Jacopone per il suo rapporto con la Chiesa aveva una propria concezione della religione. Jacopone per il suo rapporto con la Chiesa aveva una propria concezione della religione.

《圣母悼歌》的诗文由20节组成，是Jacopone da Todi 在他生命的最后一个时期，即1303年至1306年之间，用拉丁语书写的。这首诗的韵律结构后来成为意大利语诗歌的韵律结构；押韵的诗行引导了后来创作的意大利语诗歌和其它通俗语言诗歌。

这首祷告诗的开头部分冥想圣母玛利亚在耶稣被钉十字架和整个受难过程中的悲痛，接着祈求与玛利亚分担痛苦，最后渴望抵达美好的天堂。

《圣母悼歌》最初出现在祈祷书中。由于Jacopone da Todi 的诗文具有强大的感召力，因此在随后的几个世纪中，无数作曲家将其谱曲。给《圣母悼歌》配乐的作曲家中，最著名的是：文艺复兴时期

era invalido alla gamba sinistra, probabilmente era affetto da spina bifida o da poliomielite. Fece i primi studi musicali nella città natale, dove mostrò il suo talento precoce; all'età di 15 anni venne ammesso nel celebre Conservatorio dei Poveri di Gesù Cristo di Napoli dove studiò composizione con i grandi autori della corrente musicale napoletana, che impose il suo stile nelle corti di tutta Europa. Si diplomò nel 1731 a 21 anni, poi fu autore fecondo di opere liriche, tra cui la *Serva Padrona* che è stata molto innovativa e considerata l'inizio del nuovo genere dell'opera buffa. Inoltre, scrisse molta musica sacra, tra cui il *Salve Regina* e lo *Stabat Mater* sono i più conosciuti.

Pergolesi compose negli ultimi mesi di vita lo *Stabat Mater*, per soprano, contralto, orchestra d'archi e basso continuo, quando viveva nel Convento dei Cappuccini di Pozzuoli, vicino alla città di Napoli. Si crede sia stato completato proprio il giorno della sua morte, avvenuta il 16 marzo 1736, all'età di soli 26 anni, a causa della tubercolosi. Venne sepolto nella fossa comune della cattedrale di Pozzuoli.

Questo suo componimento venne subito apprezzato, perfino da musicisti celebri come Johan Sebastian Bach. La carriera artistica di Pergolesi ebbe l'effimera durata di cinque anni e culminò proprio nello *Stabat Mater*, che sembra "semplice" ma tocca il cuore di tutti noi. Pergolesi ci dà l'immagine di un giovane uomo malato e claudicante che sapeva scrivere la musica degli angeli. Se fosse vissuto di più, ci avrebbe dato molte altre opere meravigliose. Nella storia della musica viene comunemente considerato un grandissimo compositore di musica sacra e profana dell'epoca barocca. Naturalmente ebbe solo fama postuma. La vita di Pergolesi è stata molto breve, ma lo *Stabat Mater* l'ha reso eterno.

Per diversi secoli lo *Stabat Mater* veniva cantato in particolare nella messa dei Sette Dolori della Madonna (il 15 settembre) e nella liturgia della Settimana Santa (prima di Pasqua). Ai nostri giorni, si esegue lo *Stabat Mater* in molte occasioni, oltre a quelle religiose, in quanto il sentimento di dolore e di amore espresso da questa musica supera le credenze religiose e può essere provato da ognuno di noi.

Il Conservatorio di Bologna, che organizza ogni

il Giovanni Pierluigi da Palestrina (帕莱斯特里纳), Barocchetto时期的Antonio Vivaldi (维瓦尔第)、Domenico Scarlatti (斯卡拉蒂)和Giovanni Battista Pergolesi (佩尔戈莱西), 在18世纪下半叶谱曲的Joseph Haydn (海顿)、Luigi Boccherini (博切里尼)和Giovanni Paisiello (帕西耶洛), 在19世纪谱曲的Gioacchino Rossini (罗西尼)、Franz Schubert (舒伯特)、Franz Liszt (李斯特)、Antonín Dvořák (德沃夏克)和Giuseppe Verdi (威尔第)。

通常认为乔万尼·巴蒂斯塔·佩尔戈莱西 (Giovanni Battista Pergolesi) 谱写的《圣母悼歌》是顶峰之作。

乔万尼·巴蒂斯塔·佩尔戈莱西于1710年1月4日出生于教皇管辖的耶西 (Jesi)。他的家庭经济情况一般, 从小他就健康状况不佳, 并且左腿残疾, 可能患有脊柱裂或脊髓灰质炎。他很小的时候就开始在家乡学习音乐, 表现出早熟的天赋。15岁那年, 著名的那不勒斯耶稣基督穷人音乐学院录取了他, 在那里他向欧洲盛行的那不勒斯乐派的伟大音乐家学习作曲。1731年他毕业了, 只有21岁, 然后他开始创作歌剧, 其中极有创新性的《女仆当家》被认为是新型喜歌剧的开端。此外, 他还创作了许多圣乐, 其中的《圣母经》和《圣母悼歌》最为著名。

佩尔戈莱西在他生命的最后几个月住在那不勒斯旁边的波佐利镇Cappuccini修道院中, 在那里他创作《圣母悼歌》, 由女高音和女低音演唱, 弦乐和持续低音伴奏。据说这部作品是在1736年3月16日他去世那天完成的, 年仅26岁, 原因是肺结核。他被安葬在波佐利大教堂的公墓中。

佩尔戈莱西的《圣母悼歌》立即大受赞赏, 甚至著名音乐家如巴赫对他评价极高。他的艺术生涯只有短暂的五年, 最后的《圣母悼歌》达到顶峰。他的这部作品似乎很“简单”, 但却触动我们每个人的心。佩尔戈莱西留给我们的形象是一个多病、跛脚的年轻人会写天使的乐曲。假如他活得更长些, 他会给我们留下更多精彩的作品。在音乐史上, 公认他是巴洛克时期圣乐和世俗音乐的一位杰出作曲家。当然, 这只是他死后的名望。佩尔戈莱西的生命很短暂, 但《圣母悼歌》使他永生。

anno una Festa della Musica nel giorno del solstizio d'estate, quest'anno ha scelto lo Stabat Mater di Pergolesi per esprimere il cordoglio per le vittime del COVID-19. Vincenzo De Felice, direttore del Conservatorio, ha detto: *"Abbiamo scelto il celeberrimo capolavoro di Pergolesi, proprio perché, come pochi altri brani nella storia della musica, esprime pienamente la desolazione dell'animo umano, di fronte a lutti così inspiegabili."*

Questo concerto del 21 giugno è stato il primo evento musicale a Bologna dopo l'esplosione della pandemia del COVID-19. Come misure di contrasto alla diffusione del virus, il concerto non si è tenuto nella Sala Bossi all'interno del Conservatorio, ma nel chiostro, dove le sedie sono state distanziate di almeno un metro e tutti dovevano portare la mascherina. Alla sera, dopo le 19.00, il sole della giornata più lunga dell'anno illuminava chiaramente il chiostro; diversi uccelli volavano sopra i tetti e cantavano vicino ai rami dei pini, creando l'atmosfera poetica e malinconica che precede il tramonto.

Prima dello Stabat Mater è stata eseguita dall'orchestra del Conservatorio la sonata "al Santo Sepolcro" RV 130 di Vivaldi, sempre sotto la direzione del Maestro De Felice. Poi, si sono aggiunte come soliste Francesca Pedaci (soprano) e Cristina Melis (contralto) per l'esecuzione dello Stabat Mater.

Lo Stabat Mater di Pergolesi è diviso in dodici parti, di cui due arie per soprano, tre arie per contralto e sette duetti. Francesca Pedaci e Cristina Melis hanno cantato insieme per 45 minuti. La voce del soprano è stata molto toccante e penetrante, mentre la voce del contralto sembrava scorrere dal fondo dell'animo. Questa musica, che ci parla del profondo dolore umano quando si perde un figlio o più in generale una persona cara, è stata veramente adatta per esprimere il cordoglio per le vittime del COVID-19.



*Concerto "Lo Stabat Mater" tenutosi il 21 giugno 2020 nel Conservatorio di Bologna*  
博洛尼亚音乐学院在2020年6月21日举办的《圣母悼歌》音乐会

几个世纪以来，《圣母悼歌》主要是在圣母七苦弥撒（9月15日）和圣周礼拜仪式（复活节之前的一个星期）中演唱。在当今，除了宗教活动外，人们还在很多场合演唱《圣母悼歌》，因为这部作品表达的悲痛和爱的情感超越了宗教信仰，是我们每个人生命中都会感受到的。

博洛尼亚音乐学院每年夏至（6月21日）举办音乐节，今年选择了佩尔戈莱西创作的《圣母悼歌》以向新冠病毒的受害者表示哀悼。院长 De Felice 说：“我们之所以选择佩尔戈莱西的著名杰作，是因为音乐史中只有很少几部作品能够在面对如此无法解释的丧失时充分表达人类灵魂的凄凉。”

这场6月21日的音乐会是新冠病毒疫情爆发后在博洛尼亚举行的第一场音乐会。为了防控病毒传播，音乐会不是在音乐学院的 Sala Bossi 大厅内举行，而是安排在大廊院中，椅子至少间隔一米，每个人都必须戴口罩。这是一年中最长的一个白天，在傍晚七点之后，明亮的阳光照耀着廊院，几只小鸟在拱廊上方围绕松树枝飞舞鸣唱，令人深感日落前充满诗意而又忧郁的气氛。

在演出《圣母悼歌》之前，音乐学院的乐队在 De Felice 院长的指挥下首先演奏了维瓦尔第的奏鸣



Francesca Pedaci (soprano) a sinistra e Cristina Melis (contralto) a destra  
女高音 Francesca Pedaci (左) 和女低音 Cristina Melis (右)



(3 foto di Fu Qiang 这三张照片由傅强拍摄)



Il M<sup>o</sup> Vincenzo De Felice dirige il concerto del 21 giugno 2020  
De Felice 院长指挥《圣母悼歌》音乐会

Quando si parla dello Stabat Mater a Bologna, non è possibile ignorare quello composto da Rossini, che venne eseguito il 18 marzo 1842 per la prima volta in Italia, all'Archiginnasio di Bologna nella sala che è stata successivamente denominata proprio "Stabat Mater".

Diversamente dal lavoro di Pergolesi, nella composizione di Rossini ci sono quattro solisti (soprano, mezzosoprano, tenore e basso) e coro, mentre l'orchestra è composta da 2 flauti, 2 oboi, 2 clarinetti, 2 fagotti, 4 corni, 2 trombe, 3 tromboni, timpani e archi. Rossini ha diviso lo Stabat Mater in dieci movimenti.

Indubbiamente, lo Stabat Mater di Rossini ha un organico imponente, mentre quello di Pergolesi è molto più snello. Quindi, anche se si tratta dello stesso tema, l'effetto dato al pubblico è molto diverso.

曲RV130《在圣墓》。接着，女高音歌唱家 Francesca Pedaci 和女低音歌唱家 Cristina Melis 加入团队一起演出《圣母悼歌》。

佩尔戈莱西创作的《圣母悼歌》分为十二部分，由两段女高音独唱咏叹调、三段女低音独唱咏叹调和七段二重唱构成。Francesca Pedaci 和 Cristina Melis 一起演唱了45分钟。女高音Pedaci的声音动人心弦并富有穿透力，而女低音Melis的声音似乎从心灵深处流出。这部作品展现了失去孩子或广义而言失去亲人的深切悲痛，它确实适合于向新冠病毒的受害者表示哀悼。

在博洛尼亚谈《圣母悼歌》，不可能忽视罗西尼的作品：1842年3月18日他的《圣母悼歌》在意大利首演，地点是博洛尼亚市Archiginnasio图书馆内的一个大厅，之后这个大厅被命名为“Stabat Mater (圣母悼歌)”。

与佩尔戈莱西的作品不同，罗西尼在《圣母悼歌》中安排4位独唱家（女高音、女中音、男高音和男低音）和合唱团，而乐团构成则是2个长笛、2个双簧管、2个单簧管、2个巴松管、4个号角、2个小号、3个长号、定音鼓以及弦乐器。罗西尼将《圣母悼歌》分为十个乐章。

毫无疑问，罗西尼的《圣母悼歌》演出场面壮观，而佩尔戈莱西的《圣母悼歌》布局精简。因此，虽然是同一主题，但给予观众的感觉大不相同。

# Legami fra poesia e musica in Italia

## 意大利诗歌与音乐的关系

Stella W. Wu 吴玮琼

La poesia è stata spesso legata alla musica, sia in Cina che in Italia. Il binomio poesia-musica è antichissimo: da sempre i testi poetici rappresentano la maggior parte delle parole utilizzate in musica. Questo articolo fornisce alcuni spunti utili in particolare per i cantanti che si avvicinano all'opera o che la studiano professionalmente, mettendo in luce come anche l'aspetto testuale e poetico giochi un ruolo centrale nella performance musicale. Naturalmente, questa è una semplice introduzione da intendersi quale incentivo per letture di approfondimento più mirate e specifiche alle esigenze di ogni singolo cantante.

La poesia italiana, rispetto a quella cinese, ha una storia più recente e breve, tuttavia ha dato luogo a numerose forme di componimenti diversi legati strettamente alla musica: tra queste il sonetto, il madrigale e la ballata. Queste e altre verranno esaminate approfonditamente. La cultura italiana è però figlia della tradizione greco-romana, pertanto si potrebbe facilmente ricondurre l'origine della tradizione letteraria ad un periodo molto anteriore rispetto alla nascita della lingua italiana. Concentrandoci invece sulla poesia della penisola, dobbiamo rilevare come essa sia un po' più giovane della lingua italiana, nata dal latino, o meglio, dai linguaggi parlati derivati dal latino, e si è formata lentamente tra il IX e il XII secolo, continuando poi a svilupparsi e modificarsi nei secoli successivi.

Le prime forme di poesia erano orali, come l'antichissimo canto a balocco dei contadini e i racconti dei cantastorie, così possiamo dire che la poesia sia nata prima della scrittura. Nei paesi anglosassoni la trasmissione orale della poesia era molto forte e lo è

non è in Cina che in Italia, la poesia e la musica sono spesso legate insieme. La combinazione di poesia e musica ha una storia molto antica: da sempre i testi poetici rappresentano la maggior parte delle parole utilizzate in musica. Questo articolo fornisce alcuni spunti utili in particolare per i cantanti che si avvicinano all'opera o che la studiano professionalmente, mettendo in luce come anche l'aspetto testuale e poetico giochi un ruolo centrale nella performance musicale. Naturalmente, questa è una semplice introduzione da intendersi quale incentivo per letture di approfondimento più mirate e specifiche alle esigenze di ogni singolo cantante.

La poesia italiana, rispetto a quella cinese, ha una storia più recente e breve, tuttavia ha dato luogo a numerose forme di componimenti diversi legati strettamente alla musica: tra queste il sonetto, il madrigale e la ballata. Queste e altre verranno esaminate approfonditamente. La cultura italiana è però figlia della tradizione greco-romana, pertanto si potrebbe facilmente ricondurre l'origine della tradizione letteraria ad un periodo molto anteriore rispetto alla nascita della lingua italiana. Concentrandoci invece sulla poesia della penisola, dobbiamo rilevare come essa sia un po' più giovane della lingua italiana, nata dal latino, o meglio, dai linguaggi parlati derivati dal latino, e si è formata lentamente tra il IX e il XII secolo, continuando poi a svilupparsi e modificarsi nei secoli successivi.

Le prime forme di poesia erano orali, come l'antichissimo canto a balocco dei contadini e i racconti dei cantastorie, così possiamo dire che la poesia sia nata prima della scrittura. Nei paesi anglosassoni la trasmissione orale della poesia era molto forte e lo è

下面介绍意大利音乐中运用较多的六种诗歌体裁。

---

Stella W. Wu ha frequentato il corso di lingua italiana presso l'Accademia Eurasia nell'anno accademico 2013/2014 e successivamente ha studiato canto al Conservatorio di Bologna, conseguendo il diploma di secondo livello nell'anno accademico 2016/2017. Questo articolo è una parte della sua tesi intitolata "Poesia e musica tra Cina e Italia", che è stata molto apprezzata dalla Commissione alla fine della discussione per la sua profondità di ricerca.

吴玮琼于2013/2014学年作为图兰朵计划在欧亚学院学习意大利语，接着考入博洛尼亚音乐学院声乐专业研究生，在2016/2017学年获得硕士学位。她的毕业论文研究诗歌和音乐的关系，一方面探讨意大利的情况，另一方面介绍中国。在论文答辩结束时，教授们对她的研究深度给予高度评价。本文是她硕士毕业论文中关于意大利的部分内容。

ancor oggi. In un secondo momento, la poesia venne accompagnata dalla lira, strumento musicale utilizzato a quell'epoca.

Quella che segue è una breve rassegna delle sei forme più utilizzate di componimento poetico nella musica italiana.

## 1. Ballata

La ballata antica, chiamata anche canzone a ballo perché destinata al canto e alla danza, è un componimento dalla struttura particolare che si trova in tutte le letterature di lingua romanza. Comparve a Bologna e a Firenze verso la metà del XIII secolo, con origini popolari, ma venne rielaborata in forma d'arte dai poeti dello Stil novo, i quali limitarono la scelta dei versi, prima libera, ad endecasillabi e settenari\*.

Nell'ars nova trecentesca questo metro veniva usato anche per la caccia, mentre si sviluppava la forma musicale della ballata polifonica. Si diceva "vestire" una ballata col significato di "darle la musica".

La struttura essenziale vede un ritornello o ripresa, posta all'inizio e da ripetersi nell'esecuzione musicale dopo ogni stanza (se le stanze sono più d'una), o dopo più stanze. La stanza è articolata in due e talvolta più mutazioni (o piedi), cioè gruppi di versi uguali fra loro in numero e disposizione, con varie possibilità di schemi di rime; esaurite le mutazioni, nessun verso rimane senza compagno di rima. Infine vi era una volta, con lo stesso schema della ripresa: il primo verso molto frequentemente rima con l'ultimo dell'ultima mutazione, o con l'ultimo della ripresa (oppure con un altro verso della ripresa). L'ampiezza della ripresa distingue i tipi di ballata: *ballata grande* (ripresa di quattro endecasillabi o endecasillabi e settenari), *mezzana* (ripresa di tre endecasillabi o endecasillabi e settenari), *minore* (ripresa di due endecasillabi o di un endecasillabo e un settenario), *piccola* (ripresa di un endecasillabo), *minima* (ripresa di un verso breve, ottonario, settenario o quinario), *stravagante* (ripresa con più di quattro versi). La ballata può poi essere conclusa con una replicazione, che ha la stessa forma della ripresa.

Ecco un esempio: Che pena è quest'al cor di Francesco Landini, la cui ripresa è di due endecasillabi e due settenari:

## 1. Ballata 民谣

古老的民谣，因用于歌舞中，也被称为舞曲，是罗曼语文学中一种结构特殊的诗歌体裁。源自民间，大约在十三世纪中期出现在博洛尼亚和佛罗伦萨地区，但被新风格时期的诗人们重新创作，形成一种艺术的结构，即限定诗句的选择，先是自由地，由十一音节诗句和七音节诗句组成。

在十四世纪的“新艺术”时期，当复调民谣的音乐形式发展的时候，这种诗体也被运用于猎歌中。那时说给一个民谣“穿衣”，意思就是“赋予音乐”。

这种诗歌的基本结构为一个迭句（ritornello）或重复小节（ripresa），放在开头和每一个诗节（stanza）后（若多于一个诗节）或几个诗节后，在音乐表演中重复。每一个诗节分为两个或若干个变动（mutazioni）（或音步piedi），即一组组相同数量和结构的句子，可有多种押韵方式；每个音步的结尾都要押韵。在最后是第二段中的重复小节（volta）与开头重复小节的结构相同，其中第一句的韵脚通常和迭句或重复小节的最后一句相同（或与重复小节中的另一句相同）。

民谣的类型是根据不同的重复小节长度进行划分：大民谣（ballata grande），其重复小节由四个十一音节诗句或者十一音节诗句和七音节诗句组成；中民谣（mezzana），其重复小节由三个十一音节诗句或者十一音节诗句和七音节诗句组成；较小民谣（minore），其重复小节由两个十一音节诗句或者一个十一音节诗句和一个七音节诗句组成；最小民谣（minima），其重复小节由一个简单的句子、八音节诗句、七音节诗句或五音节诗句组成；古怪民谣（stravagante），其重复的小节由多于四个诗句组成。民谣中也可以包含一个复制品（replicazione），结构和重复小节一样。

比如：弗朗切斯科·兰迪尼（Francesco Landini）的Che pena è quest'al cor，其重复小节由两个十一音节诗句和两个七音节组成：

\* Il materiale che segue è liberamente tratto e adattato dalle seguenti fonti: Pietro G. Beltrami, *Piccolo dizionario di metrica*, Il Mulino, Bologna 2015; M. Praloran, *Metro e ritmo nella poesia italiana*, Edizioni del Galluzzo, Firenze 2011

Ripresa 重复小节	X	Che pen'è quest'al cor che si non posso
	Z	Usar cortesemente
	Z	Con questa mala gente,
	X	Ch'i non sia pur dalla'nvidia perchosso.
I piede 第一音步	a	Ma veramente ma'non mi torranno,
	b	Dal proposito mio quest'invidiosj.
Il piede 第二音步	a	Ben potranno dir mal, se dir voranno
	b	Ch'i' non seguiti chel ch'io mi dispuosj.
Volta 第二段重复小节	b	Già lungo tempo e faro gli dogliosi
	c	Non già con villania
	c	Ma per tener tal via
	X	Che far non mi potran diventar rosso.

Un altro è questo testo trecentesco, musicato da Niccolò del Proposto (con ripresa di un settenario, mutazioni di un endecasillabo e un settenario):

Ripresa 重复小节	x	Dio mi guardi di peggio;
I piede 第一音步	A	Guardami, Dio, da' come ben gli sta,
	b	e che andava cercando;
Il piede 第二音步	A	guardami, Dio, da colui che mal fa,
	b	e che va mal pensando;
Volta 第二段重复小节	x	ch'i' altro non ti cheggio.

Nella seconda metà del secolo, la ballata è la forma principale della polifonia profana; ancora a due voci nel 1365, in seguito diventa a tre, sostituendosi per importanza al madrigale. Le ballate a due voci sono molto simili al madrigale; le voci intonano entrambe lo stesso testo e sono destinate alla voce umana, sebbene siano possibili anche combinazioni di una parte vocale con una parte strumentale di accompagnamento.

Nel tardo Medioevo, in particolare nel XIV secolo, fiorisce in Italia e in Francia la ballata medievale su testo poetico. Ne sono compositori di spicco Guillaume de Machaut e Francesco Landini. Tra il 1360 e il 1365 si scrivono delle ballate polifoniche non destinate alla danza; traggono origine dal ballo a tondo con l'alternarsi tra solista e coro: il solista all'inizio cantava la ripresa o ritornello, che dirigeva la danza, ripetuta dal coro danzante, donde il termine ripresa. Si ha un esempio di questa danza nel particolare dell'affresco Effetti del Buon Governo in città di Ambrogio Lorenzetti, che si trova nel Palazzo Pubblico di Siena: nove fanciulle si tengono per mano e danzano mentre la decima accompagna la danza col tamburello.

Poche di queste opere sono pervenute fino a noi, soprattutto perché venivano spesso improvvisate; sono probabilmente l'equivalente italiano del polifonico

另一首是Niccolò del Proposto在十四世纪所作的民谣，其中重复小节是一个七音节诗句，音步由一个十一音节诗句和一个七音节诗句组成：

在十四世纪后半叶，民谣是世俗复调音乐的主要形式；在1365年还是两个声部的，后来变成三个声部，最后由牧歌(madrigale)代替。双声部的民谣和牧歌很相似；每个声部由人声来演唱同样的歌词，也可以是一个人声和一个乐器来伴奏的组合。

在中世纪晚期，尤其是在十四世纪，意大利和法国的诗文中中世纪式民谣蓬勃发展。主要的作曲家有桂尧姆·德·马肖(Guillaume de Machaut)和弗朗切斯科·兰迪尼(Francesco Landini)。在1360年至1365年之间，创作了不用于舞蹈的复调民谣；出现了独唱和合唱交替的圆舞曲：独唱者先唱重复小节或者迭句，引出舞蹈，舞蹈的合唱重复一遍，然后由重复小节结尾。这种舞曲的例子，可以在锡耶纳公共楼宇里由安布罗·洛伦泽蒂(Ambrogio Lorenzetti)创作的壁画Effetti del Buon Governo in città中看到：九个姑娘手牵着手跳舞，另外有一个姑娘用手鼓为她们伴奏。

这些作品很少留存到现在，主要因为大多是即兴创作的，它们在意大利可能相当于法国的复调双韵短诗。一般是以爱情为主题；诗人为其所爱的女人而

virelai francese. I testi hanno carattere amoroso; il poeta si rivolge direttamente alla donna amata.

Francesco Landini ne fu l'esponente più di spicco:

*«Per tropo fede talor se perigola!*

*Non è dolor né più mortale spàsemo,  
come sença falir cader ne biàsemo,  
el ben se tacie e lo mal pur se cigola.*

*Per tropo fede talor se perigola!*

*Lasso colui che mai si fidò in fémena,  
chè l'amor so veneno amaro sèmena,  
onde la morte spesso se ne spigola.*

*Per tropo fede talor se perigola!*

*Oimè, ch'Amor m'à posto in cotal àrcere,  
onde convienne ognor làgreme sparçere,  
si che doglia lo mio cor formigola.*

*Per tropo fede talor se perigola!»*

In questo caso si ha struttura musicale:

A bba A bba A bba A

dove A è la ripresa, b sono i piedi e a è la volta.

## 2. Caccia

È una forma lirico-musicale nata in Francia nel XIII secolo, ma fiorita in Italia nel XIV e perpetuata in Europa sino a tutto il XVII. Si rifà a motivi di caccia o a scene movimentate. Si tratta in sostanza di una cantilena, vicina nel metro ai modi della barzelletta e della frottola giullaresca, ma può avere versi d'ogni misura ed essere quindi senza ritmo fisso. La musica assumeva la forma di canone a due voci e le parti cantate potevano essere precedute, alternate o seguite da interludi strumentali. Scrissero cacce Soldanieri, Sacchetti e Poliziano. Una raccolta di cacce in rima dei secoli XIV e XV fu pubblicata nel 1896 da Giosuè Carducci. Anche i poeti inglesi del Seicento composero numerose cacce.

La caccia dell'Ars nova italiana (già presente in Francia con il termine di chace ed in Inghilterra come rota – vedi Sumer is icumen in del 1250 circa) è un particolare tipo di madrigale con artificio contrappuntistico del canone; è denominato in questo modo perché è come se una voce cacciasse l'altra, perché la segue. È una forma fugata e non fissa. Le immagini del testo vengono enfatizzate dalla musica. Di solito è a tre voci

作。

弗朗切斯科·兰迪尼 (Francesco Landini) 是杰出代表:

其音乐结构为:

A bba A bba A bba A

A是重复小节, b是音步, a是第二段重复小节。

## 2. Caccia 猎歌

猎歌是一种抒情的音乐形式, 诞生于十三世纪的法国, 十四世纪在意大利蓬勃发展, 并在整个欧洲广泛流传直至十七世纪。它仿照狩猎或移动的场景。大体上是一首轻快的抒情短歌, 结构与笑话和民间流传的歌曲相近, 但它可以由各种长度的诗句组成, 因此没有固定节奏。音乐采用双声部轮唱的形式, 演唱部分可以在乐器间奏之前、交替或者后面进行。猎歌作品有 Soldanieri, Sacchetti 和 Poliziano 这几种。焦苏埃·卡尔杜齐 (Giosuè Carducci) 于1896年出版了一本运用十四和十五世纪韵脚的猎歌集。此外, 十七世纪的英国诗人们也创作了许多猎歌。

意大利新艺术时期的猎歌是一种特殊类型的牧歌, 运用了卡农的对位技巧, 其已存在于法国的“chace”和英国的“rota”, 例如, 大约1250年的

e sono denominate: Triplum, Duplum e Tenor.

Il triplum e il duplum sono le voci che si inseguono e che contengono il testo poetico. Il Tenor, invece, non contiene testo: si ipotizza quindi che questa voce servisse da accompagnamento musicale mentre le altre due venivano cantate, fungendo così da sostegno armonico. Né la musica né il testo (di solito in versi sciolti) si attengono ad uno schema regolare.

Si tratta di una poesia per musica polifonica, caratteristica dell'ars nova trecentesca, il cui nome allude al modo in cui "le diverse voci, muovendo tutte da una stessa melodia in momenti successivi, si inseguono, cioè si danno la caccia", come detto da Pestelli. In quanto alla metrica può corrispondere ad un madrigale o ad una ballata, oppure ad un polimetro.

La caccia italiana rappresenta un'evoluzione di quelle francesi e inglesi: compaiono per la prima volta in essa effetti di eco e dialogo, ripetizioni di note, intrecci vocali, ritmi spezzati, imitazioni ravvicinate, intervalli arditi, creando realismo e alta tensione emotiva. La nascita del genere italiano è attribuita a Maestro Piero, ma lo sviluppo è stato dettato da Gherardello da Firenze, Lorenzo da Firenze, Vincenzo da Rimini, Francesco Landini e Niccolò da Perugia. E' di quest'ultimo la musica della caccia più citata nelle antologie della letteratura italiana, Passando con pensier per un boschetto del poeta e novellista Franco Sacchetti.

Segue un esempio di testo di caccia anonimo musicato da Gherardello: sono presenti onomatopee e l'irregolarità del verso contribuisce a rendere concitato il dialogo tra i due cacciatori.

*«Tosto che l'alba del bel gioro' appare,  
isveglia i cacciatori: Su ch'egli è 'l tempo.  
Alletta il can. Tè, tè, tè, tè, Viola tè, Primiera tè.  
Sull'alto al monte co' buon' cani a mano  
e gli brachetti al piano  
e nella piaggia ad ordine ciascuno!  
l' veggio sentir uno de' nostri miglior bracchi:  
sta' avvisato!  
Bussate d'ogni lato  
ciascun le macchie, chè Quaglina suona!  
Aiò, aiò! A te la cerbia vene!  
carbon l'a pres'ed in bocca la tene.  
Del monte que' che v'era su gridava:  
A l'altra, a l'altra! e suo corno sonava.»*

In questo esempio, una strofa è ad andamento libero, la melodia è a canone, gli ultimi due versi sono un distico a rima baciata.

作品 Sumer is icumen)。被称为猎歌，是因为它一个声音紧跟着另一个声音，是复格形式，不固定。音乐强调原文的形象。通常分三个声部：Triplum, Duplum 和 Tenor。

Triplum和Duplum是一个声音紧跟着另一个声音的、带诗意的歌词。然而Tenor不带歌词，所以这个声部应是作为其它两个声部的伴奏，做和声支撑。音乐与歌词(无韵的)都没有固定的格式。

十四世纪新艺术时期的诗歌是为复调音乐而做的。正如Pestelli所说，猎歌指的是“不同的声部，一个接一个地唱同一条旋律，即像是狩猎”。其格律可以依照牧歌、民谣或者不同韵律的诗。

意大利的猎歌是从法国和英国的猎歌演变过来的：第一次出现回声和对话的效果，音符的重复，声音的交错，断开的节奏，相似的模仿，大胆的音程运用，营造了现实主义和高度紧张的情绪。意大利猎歌的诞生归功于皮耶罗（Piero）大师，但其发展归功于Gherardello da Firenze, Lorenzo da Firenze, Vincenzo da Rimini, Francesco Landini 和 Niccolò da Perugia的口授。在诗人和小说家 Franco Sacchetti 的意大利文学选集“Passando con pensier per un boschetto”中经常引用最多的是Niccolò da Perugia的猎歌。

以下是一首由无名者写的、Gherardello作曲的猎歌，里面的拟声词和不规则的诗句把两个猎人的对话刻画得非常形象。

这首诗歌的特征是：一个自由的诗节，卡农式旋律，最后以两个连韵的诗句结尾。

### 3. Madrigale

Il madrigale è una composizione musicale o lirica tipicamente italiana, in maggior parte per gruppi da tre a cinque voci, diffusasi in particolare nel Rinascimento. Si pensa che il nome del madrigale risalga a mandria (mandriale, secondo Antonio da Tempo) o a materiale (Bembo); in entrambi i casi ne indicano il carattere "popolare"; ma più probabilmente si tratta di una forma settentrionale da matricale, cioè 'materno', 'familiare', 'semplice', che allude comunque alla stessa caratteristica. Di argomento amoroso, il componimento ha sempre tono idillico ed è ambientato su uno sfondo bucolico.

Il metro d'arte, aulico, è presente anche nel Canzoniere petrarchesco. È inizialmente composto da due o tre strofette di tre versi ciascuna più una o due coppie di versi a rima baciata. Ecco un paio di possibili schemi: ABC. ABC. DD, oppure ABB. CDD. EE. FF

Si devono comunque distinguere la forma musicale, che può utilizzare come testo varie forme metriche, e la forma metrica stessa, propria anch'essa della musica madrigalistica. Per quest'ultima si possono ancora distinguere una forma antica, trecentesca, ed una cinquecentesca. Il madrigale del Trecento è formato in genere da due o tre terzine e da un distico (o verso isolato o una coppia di distici a rima baciata). I versi sono endecasillabi o settenari. Esistono vari schemi di rime e sono possibili rime irrelate. Fra i primi autori di madrigali vi è Petrarca: si veda per esempio *Per ch'al viso d'Amor portava insegna*, sul cui schema saranno scritte numerose poesie di Pascoli:

A *Perch'al viso d'Amor portava insegna,*  
 B *mosse una pellegrina il mio cor vano,*  
 A *ch ogni altra mi pareva d'onor men degna.*

C *Et lei seguendo su per l'erbe verdi,*  
 B *udi' dir alta voce di lontano:*  
 C *Ahi, quanti passi per la selva perdi!*

D *Allor mi strinsi a l'ombra d'un bel faggio,*  
 E *tutto pensoso; et rimirando intorno,*

D *vidi assai periglioso il mio viaggio;*  
 E *et tornai indietro quasi a mezzo il giorno.*

Il madrigale è inizialmente legato alla musica e cantato a più voci, ma subisce una grande trasformazione nel XVI secolo: non si struttura più in strofette, ma

### 3. Madrigale 牧歌

牧歌是一种典型的意大利音乐体裁或抒情作品,大多由三到五个声部组成,尤其在文艺复兴时期比较盛行。牧歌的名字可以追溯到“田园诗”(mandria)(mandriale,按照Antonio da Tempo的说法)或者“材料”(materiale, Bembo的说法);以上两种情况都说明其“流行”的特点,但更可能是关于北方“基质的(matricale)”形式,即“母性”,“熟悉”简单,总之都暗示相同的特征。以爱情为主题,作品始终具有田园诗般的情调,并以田园风格做为背景。

艺术的宫廷式韵律也出现在彼特拉克的诗集里。它先由两个或三个诗节构成,每个诗节有三句,接着跟一个或两个连韵的对句。比如:ABC. ABC. DD,或者 ABB. CDD. EE. FF。

各种格律的音乐和牧歌音乐形式应该区分开来。牧歌音乐可分成古老的、十四世纪的和十六世纪的。十四世纪的牧歌是由两组或三组三句诗和一个对句(单句诗或者一个连韵的对句)组成。诗句是11音节或七音节的。存在很多押韵方式,也有不相关押韵的可能。彼特拉克是典型的牧歌诗人,比如他的 *Per ch'al viso d'Amor portava insegna*,另外,帕斯科利(Pascoli)也写了很多,比如:

牧歌作为诗歌体裁从一开始就和音乐相联系,分成几个声部,但在十六世纪发生了很大的变化:不再分

diventa libero ed alterna endecasillabi e settenari. Nel Cinquecento assume forma libera (monostrofica) di endecasillabi o settenari, variamente rimati o persino lasciando le rime irrelate, sebbene di solito gli ultimi due versi siano a rima baciata. Una delle poche regole fisse del madrigale di questo periodo riguarda la lunghezza: non dovrebbe superare gli undici o dodici versi, ma vi sono numerose eccezioni. Veniva cantato da più di quattro voci, con l'uso di molte vocali. Si veda per esempio:

*Tirsi morir volea,  
Gli occhi mirando di colei che adora;  
ond'ella che di lui non meno ardea,  
gli disse: "Oime, ben mio,  
Deh, non morire ancora,  
Che con te bramo di morire anch'io."  
Freno Tirsi il desio,  
Ch'avea di pur sua vita allor finire;  
e sentia morte e non potea morire.  
E mentre fisso il guardo pur tenea  
Nei begli occhi divini*

Nel Cinquecento, in realtà, con il termine madrigale si intendeva la messa in musica (generalmente per un organico di quattro o più voci) di un qualsiasi testo poetico (o parte di esso), indipendentemente dalla forma. La grande novità del madrigale cinquecentesco, tale da renderlo uno dei più importanti contributi alla musica occidentale, consiste nel ripensare il rapporto tra musica e poesia. Le forme polifoniche profane del Quattrocento avevano forma strofica: cioè veniva composta la musica per la prima stanza della poesia e poi ripetuta uguale per tutte le altre stanze. Questo procedimento, se da un lato garantiva una buona coesione formale tra musica e poesia, dall'altro portava al rischio di incongruenze tra musica e parti di testo differenti, sia dal punto di vista contenutistico (la prima stanza, ad esempio, parla d'amore, la seconda di morte) che formale (due versi di uguali sillabe possono essere accentati in punti diversi). Il culmine di questa indifferenza della musica per il contenuto poetico viene compiuto con la composizione di intonazioni musicali "neutre", basate su schemi metrico-fraseologici astratti, per cantare qualsiasi tipo di "forma" poetica, indipendentemente dal contenuto. Queste sono le "arie per cantar canzoni" o "sonetti".

Altre trasformazioni, infine, le subisce nei secoli XVII e XVIII, dapprima accogliendo anche argomenti filosofici e religiosi, poi nell'acquistare arguzia e brevità.

*(continua nel prossimo numero)*

小节, 变得自由且由十一音节和七音节的诗句组成。在十六世纪采用自由的一段式, 使用十一音节诗句和七音节诗句, 多种押韵方式, 甚至没有押韵, 但是通常最后两句是连韵的。这个时期的牧歌在其为数不多的规则里, 有一个规则是关于长度的, 不能超过十一或十二句, 但是存在很多例外。多于四个声部进行演唱, 并使用很多元音。例如:

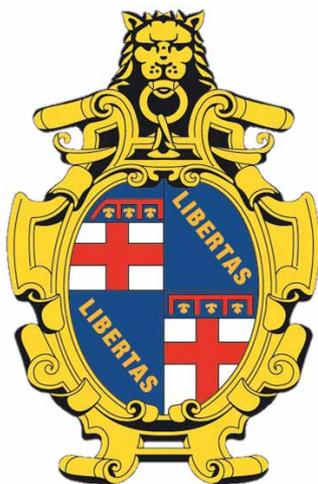
*E nettare amoroso indi bevea,  
La bella Ninfa sua che già vicini  
Sentia i messi d'Amore,  
Disse con occhi languidi e tremanti:  
"Mori, cor mio, ch'io moro."  
Le rispose il Pastore:  
"Ed io, mia vita, moro."  
Così moriro i fortunati amanti  
Di morte sì soave e sì gradita,  
Che per ancor morir tornaro in vita.*

事实上, 在十六世纪, 牧歌这个词也指一种音乐, 通常有四个或四个以上的声部组成, 可以配任何一种诗文, 不管格式如何。十六世纪的牧歌最新颖的地方是重新思考音乐与诗歌之间的关系, 这是对西方音乐最重要的贡献之一。十五世纪世俗的复调形式是一部曲式, 为诗歌的第一个诗节谱曲, 后面几个诗节重复使用这个曲调。这种方式, 从一方面看保持了诗歌与音乐的一致性, 但从另一方面看有可能使音乐和不同的诗文前后不协调, 不仅表现在内容上(比如第一段讲的是爱情, 第二段讲的是死亡), 而且也会表现在格式上(两句相同音节数量的诗文的重音可能会在不同的位置)。这种不关注文本内容的音乐较多运用于中性的音乐作品中, 在抽象的成语格律句子的基础上, 用来唱各种体裁的诗文, 与诗文内容分离。“用于唱歌的咏叹调”或“十四行诗”都属于这种情况。

最后, 在十七世纪和十八世纪还有其它变化, 首先开始接受哲学和宗教主题, 然后变得诙谐而又简洁。

*(下期续)*

## La città di Bologna sostiene la creatività musicale durante la pandemia



Stemmi di Bologna  
博洛尼亚市徽

## 博洛尼亚市 在新冠病毒 疫情期间 支持音乐创作

Fabrizio Billi 毕力

La pandemia del COVID-19 ha pesantemente colpito il settore della musica e dello spettacolo, in quanto gli spettacoli e i concerti dal vivo sono stati sospesi durante la prima ondata, indicativamente da marzo a maggio 2020, e sono stati sospesi di nuovo dalla seconda metà di ottobre a causa della seconda ondata. Nella convinzione che “la musica concorra a migliorare la qualità della vita delle persone, la coesione sociale e l'attrattività della città oltre a costituire un settore economico di rilievo”, il Comune di Bologna ha avviato il 26 ottobre 2020 un'azione per promuovere la creatività musicale nel proprio territorio: le associazioni culturali, le imprese e i liberi professionisti con sede nel territorio bolognese, che sono attivi nel campo musicale, sono stati invitati a presentare progetti di produzione di contenuti musicali originali; i progetti selezionati saranno sostenuti con contributi fino a 10.000 Euro ciascuno.

Il Comune richiede che i progetti illustrino esaurientemente la tipologia di produzione (per esempio, un prodotto discografico su supporto fisico, una performance, un evento in streaming...), gli artisti coinvolti, le eventuali collaborazioni artistiche inedite, gli obiettivi perseguiti nell'ambito della strategia di promozione degli artisti, il target a cui la produzione si rivolge. Sul piano finanziario il proponente di un progetto deve elaborare il budget e può chiedere al Comune un contributo che non sia superiore all'80% delle spese ammissibili né all'importo di 10.000 Euro.

Inizialmente il Comune di Bologna aveva intenzione di erogare in totale 70.000 Euro, probabilmente per una decina di progetti. Ma, fino al 17 novembre, giorno in cui è scaduto il bando, sono stati presentati al Comune 208 progetti. Il numero dei progetti evidenzia che gli

新冠病毒大流行严重影响了音乐和娱乐业，2020年从3月到5月的第一波疫情期间禁止举办现场表演和音乐会，从10月下半月起由于第二波疫情又再次停业。博洛尼亚市政府认为“音乐有助于改善人们的生活质量、增大社会凝聚力和城市的吸引力并构成一个重要的经济部门”，因此2020年10月26日采取行动以促进本地的音乐创作：邀请在博洛尼亚地区的文化协会、音乐领域的企业和自由职业者提交原创音乐作品的制作项目；入选的项目将获得最高10000欧元的资助。

市政府要求各个项目详尽地说明制作类型（如唱片录制、表演、网络传播），参加的艺术家的任何未曾有过的艺术合作，在艺术家促销策略中意欲达到的目标，制作所针对的群体。在财务方面，项目的提议者必须进行预算，可以向市政府申请的资助不能超过可纳入费用的80%，也不能超过10000欧元。

最初，博洛尼亚市政府计划投入70000欧元的资金，资助10个左右的项目。但是，11月17日公告截止的时候，市政府收到了208个项目。提交的项目数量表明，音乐领域的运营机构需要在这病毒大流行时期投入创作新内容。12月初，文化局局长 Matteo Lepore 宣布，项目的数量和质量促使市政府决定拨款200000欧元，以扩大受支持项目的范围。这些资金来自原计划的圣诞节和新年活动预算，因为根据遏制病毒的措

operatori musicali hanno l'esigenza di impiegare questo periodo di pandemia nella creazione di nuovi contenuti. All'inizio di dicembre l'assessore alla cultura Matteo Lepore ha annunciato che la quantità e la qualità dei progetti hanno spinto il Comune a stanziare 200.000 Euro per ampliare la platea dei progetti sostenuti. Questi fondi sono stati spostati dal budget per l'organizzazione del Capodanno e degli eventi natalizi, che purtroppo non sono realizzabili nel rispetto delle misure di contenimento alla diffusione del COVID-19.

Il 21 dicembre il Comune di Bologna ha pubblicato l'esito della selezione: sono stati sostenuti 46 progetti, di cui 6 con un contributo di 7.000 Euro, e 40 con un contributo di 4.000 Euro. Il finanziamento totale del Comune per la produzione musicale è di 202.000 Euro.

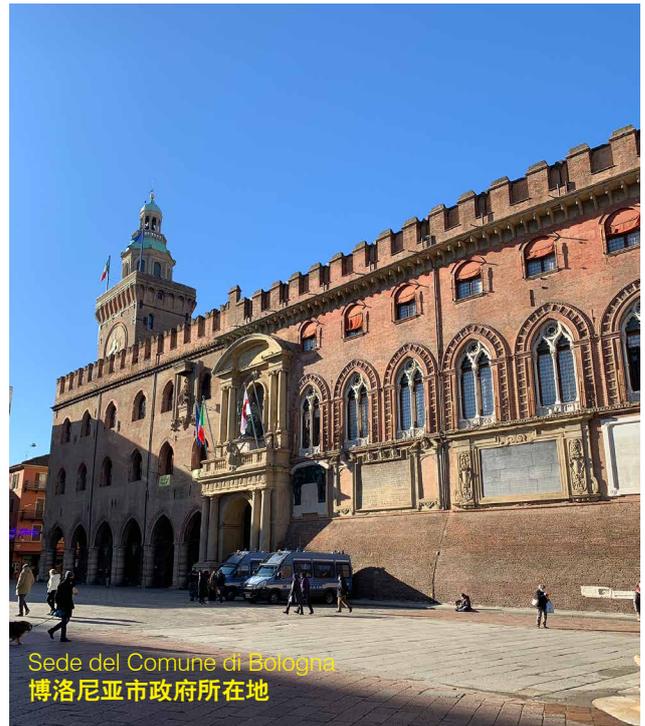
Fra i 46 progetti selezionati, 24 sono stati proposti da associazioni culturali e 22 da imprese private e liberi professionisti del settore musicale.

Le tipologie dei progetti riguardano principalmente la produzione di album in digitale e su supporto fisico, e solo alcuni la realizzazione di documentari sonori e di prodotti multimediali. In generale i progetti sostenuti dal Comune sono caratterizzati da un approccio alla produzione musicale di tipo professionale, con una potenzialità di sviluppo di portata sovralocale. In particolare, i proponenti premiati con 7.000 Euro hanno elaborato progetti molto interessanti non solo per Bologna ma anche per tutta l'Italia e a livello internazionale, per esempio "L'Incanto Dante - La Divina Commedia letta d'un fiato" proposto dall'Associazione Culturale Messa in Musica, "Pop OFF - Le canzoni storiche dello Zecchino d'Oro rivisitate in chiave contemporanea" proposto da Paolo Fresu, un musicista molto noto in Italia e conosciuto anche a livello internazionale che, come trombettista e compositore, ha già prodotto centinaia di dischi.

Come Città Creativa della Musica riconosciuta dall'UNESCO, Bologna ha l'obiettivo di promuovere attivamente la creazione di contenuti musicali originali nel territorio.



**BOLOGNA**  
UNESCO  
CITY OF MUSIC



Sede del Comune di Bologna  
博洛尼亚市政府所在地

施，节省了举办节日庆典的开支。

12月21日，博洛尼亚市政府公布了评选结果：总共支持46个项目，给其中6个项目各资助7000欧元，给40个项目各资助4000欧元。市政府支持音乐制作的总资金为202000欧元。

在入选的46个项目中，24个由文化协会提交，22个由音乐界的私人企业和自由职业者提交。

项目类型主要是进行专辑制作，只有少数几个项目针对声音记录片和多媒体产品的创作。就总体而言，受市政府支持的项目都采用专业的音乐制作方法，具有超本地范围的发展潜力。特别是，获得7000欧元资助的项目不仅对博洛尼亚市有益，而且对整个意大利乃至国际范围内也都很有意义，例如，Associazione Culturale Messa 文化协会提出的“但丁的魅力：一口气读神曲”，著名音乐家 Paolo Fresu 提出的用现代音调重新演绎 Zecchino d'Oro 的历史歌曲”（Paolo Fresu 是小号手和作曲家，已录制上百个光盘）。

作为联合国教科文组织评定的音乐之城，博洛尼亚市积极促进本地区原创音乐作品的创作。

# La Natività nella pittura

## 绘画中的圣诞

Andrea Barboni 巴博拟

La Natività è un tema molto importante nell'arte occidentale; molti artisti famosi hanno rappresentato la nascita di Gesù secondo le descrizioni nei Vangeli.

Gesù è nato in una grotta vicina a Betlemme, che era usata come stalla, per questo dopo la nascita Gesù viene deposto in una mangiatoia, e viene scaldato dall'alito di un bue e di un asino. Un angelo avverte alcuni pastori nelle vicinanze, che vanno ad adorare il Bambino. Quindi, molti dipinti sono intitolati "Adorazione dei pastori".

Durante la notte della nascita di Gesù, appare in cielo una cometa molto luminosa; quando i Re Magi vedono questa stella, capiscono subito che è nato Gesù e, guidati dalla stella, si recano ad adorarlo portando doni preziosi. Quindi, molti pittori hanno fatto dipinti intitolati "Adorazione dei Magi".

Oltre a Gesù, alla Madonna e a San Giuseppe che sono sempre presenti, gli altri personaggi sono angeli, pastori, il bue e l'asinello, i tre Re Magi, che possono essere scelti liberamente da ogni pittore. Una caratteristica comune di questi dipinti, più in generale di tutta la pittura religiosa cristiana, è che Gesù, la Madonna, i santi e gli angeli hanno sopra la testa un'aureola.

Di seguito presentiamo nove Natività famose nella storia dell'arte, dipinte dall'inizio del 14° secolo alla fine del 15° secolo.

### Giotto: Natività di Gesù

Giotto ha dipinto un ciclo di affreschi sulla vita di Gesù nella Cappella degli Scrovegni a Padova, di cui uno riguarda la sua nascita. Su uno sfondo roccioso, in primo piano c'è Maria distesa che guarda affettuosamente il bambino nella mangiatoia, sotto di loro ci sono il bue, l'asinello, San Giuseppe che si riposa, un gruppo di pecore e montoni, accanto a due pastori che guardano verso l'alto alcuni angeli.



Giotto, 1303-1305 circa, affresco, 200×185 cm, Cappella degli Scrovegni, Padova

圣诞是西方艺术中非常重要的一个主题。根据福音书中的叙述，许多著名的艺术家都描绘了耶稣的诞生。

耶稣出生在伯利恒附近的一个山洞里，其被用作马厩，所以他出生后被放在马槽里，牛和驴呼出的气息给他温暖。一位天使告诉附近的几个牧羊人，他们就去朝拜这个婴儿。因此，许多画的标题为“牧羊人的朝拜”。

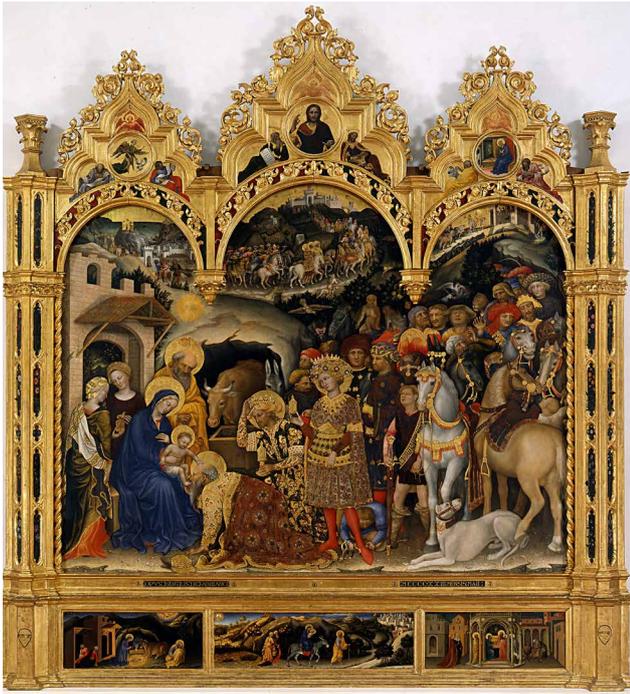
在耶稣出生的那个夜晚，天空中出现了一颗非常明亮的星星。当三位贤士见到这颗星星时，他们立即明白耶稣已经诞生了，于是就在星星的引导下去朝拜耶稣，送给他珍贵的礼物。因此，许多画家描绘了“三贤士的朝拜”。

圣诞画中耶稣、圣母玛利亚和圣朱泽佩（耶稣的养父）是必不可少的，其他可由画家自由选择的角色是天使、牧羊人、牛和驴、三位贤士。这些画和所有其它基督教绘画的一个共同特征是，耶稣、圣母、神及天使头上有光环。

以下我们介绍在艺术史上九幅著名的圣诞画，其创作时间是从14世纪初至15世纪末。

### 乔托：耶稣的诞生

乔托在帕多瓦Scrovegni教堂里画了一圈关于耶稣一生的壁画，其中一幅关于他的出生。在岩石洞中，玛丽亚深情地望着马槽里的婴儿，在他们的下面是牛、驴和正在休息的圣朱泽佩，几只羊趴在地上，旁边的两个牧羊人抬头仰望天使。



Gentile da Fabriano, 1423, tempera e oro su tavola, 300×282 cm, Galleria degli Uffizi, Firenze

### Gentile da Fabriano: Adorazione dei Magi

Gentile da Fabriano ha dipinto un "Adorazione dei Magi" a tempera e oro su tavola, datato 1423 e conservato alla Galleria degli Uffizi di Firenze. Quest'opera è caratterizzata dal lungo corteo a cavallo dei Magi, che sono al centro della tavola, mentre Gesù, la Madonna e San Giuseppe si trovano nel lato sinistro. Un Magio bacia i piedi del Bambino, che gli tocca la testa. Il colore dominante di questo dipinto è l'oro, che si vede nei vestiti dei Magi e nei finimenti dei cavalli. E' un capolavoro dell'artista e del Gotico internazionale in Italia.

### Beato Angelico: Adorazione del Bambino

Beato Angelico era un frate conosciuto per le sue capacità artistiche. Fra i suoi affreschi per il convento di San Marco a Firenze, è nota in particolare l'Adorazione del Bambino: si vede il Bambino al centro, che guarda la Madonna, e viene guardato anche da San Giuseppe, Santa Caterina d'Alessandria e San Pietro Martire, che pregano tutti in ginocchio. Nello sfondo si vedono le teste del bue e dell'asinello. Sopra la tettoia antistante l'ingresso della grotta ci sono quattro angeli in preghiera. In questo dipinto la presenza di Santa Caterina e di San Pietro Martire non è conforme alla descrizione evangelica, in quanto non sono contemporanei all'evento della nascita di Gesù. Ma nelle opere dell'arte sacra si possono mettere insieme personaggi di epoche diverse in chiave mistica, nel senso che anche i personaggi di epoche successive possono assistere a una scena sacra, come la Natività.

### Gentile da Fabriano: 三贤士的朝拜

1423年 Gentile da Fabriano 用蛋彩和金粉在木板上画了“三贤士的崇拜”，其保存在佛罗伦萨乌菲兹美术馆中。这幅画的特征是三贤士带领的队伍非常长，他们占据了画面的中心，而耶稣、圣母玛利亚和圣朱泽佩则在左边。一位贤士亲吻圣婴的脚，而圣婴摸这位贤士的头。这幅画的色彩以金色为主，三贤士的衣服和马具都是用金色装饰。这幅木板画是画家 Gentile da Fabriano 的代表作，也是意大利国际哥特式艺术的杰作。

### Beato Angelico: 拜圣婴

Beato Angelico 是一位以艺术才能而闻名的修士。在他为佛罗伦萨圣马可修道院作的壁画中，《拜圣婴》尤为出名：躺在中间的圣婴看着圣母，而圣母则跪着凝视他，同时圣朱泽佩、圣卡特琳娜·德亚历山德里亚和圣彼得·马尔提热也跪着看他并祈祷。在后面的背景中露出牛和驴的头。在洞穴入口前面的天篷上方，四个天使在祈祷。

在这幅画中，圣凯瑟琳和圣彼得的出现与福音书的描述不符，因为他们所属的时代晚于耶稣的诞生。但在宗教艺术作品中，可以用神秘穿越的思路将不同时期的人物组合在一起，也就是后来的人物可以观看神圣的场面，比如耶稣的诞生。



Beato Angelico e aiuti, 1440-1441 circa, affresco, 193×164,5 cm, Convento di San Marco, Firenze



Andrea Mantegna, 1450-1451, tempera su tavola trasferita su tela, 40×55,6 cm, Metropolitan Museum of Art, New York

### Mantegna: Adorazione dei pastori

Intorno al 1450 Andrea Mantegna aveva dipinto una "Adorazione dei pastori" su tavola di legno, che nel 1924 è stato trasferito su tela. Dopo vari passaggi di proprietà, è ora conservato nel Metropolitan Museum of Art di New York.

In questo quadro la scena si svolge all'aperto: sopra una roccia, circondati da dodici angioletti, la Madonna inginocchiata guarda verso il basso il Bambino, che la guarda a sua volta; alla sinistra della Madonna, San Giuseppe dorme appoggiato a un tronco; dietro di loro c'è una capanna di legno, dove spunta la testa del bue. A destra due pastori si inchinano per adorare il Bambino, mentre altri due pastori si stanno avvicinando; dietro di loro si vedono in lontananza pastori con greggi di pecore su una montagna, che fa parte del paesaggio verdeggiante sotto il cielo sereno con alcune nuvole bianche.

### Perugino: Adorazione dei Magi

Perugino è lo pseudonimo di Pietro di Cristoforo Vannucci, perché è nato in un paese vicino a Perugia. Nella sua opera "Adorazione dei Magi", la capanna della Natività è a destra e il corteo dei Re Magi a sinistra. La Madonna seduta tiene il Bambino benedicente sulle ginocchia, dietro di loro San Giuseppe con un bastone è in piedi. Il bue e l'asinello stanno mangiando. Il re Magio più anziano è in ginocchio davanti al Bambino, mentre gli altri due Re Magi e i loro corteo sono in piedi, tutti vestiti con abiti rinascimentali, ovvero dell'epoca del pittore.



Perugino, 1470 - 1473 o al 1476 circa, pittura a olio su tavola, 241×180 cm, Galleria nazionale dell'Umbria, Perugia

### Mantegna: 牧羊人的朝拜

大约在1450年 Andrea Mantegna 在木板上绘画了“牧羊人的崇拜”，其在1924年被转移到画布上。这幅画经过多次变更所有权后，现存放在纽约大都会艺术博物馆。

这幅画展现室外场景：在一块岩石上，跪着的圣母低头凝视小耶稣，他也望着圣母，十二个小天使围绕在他们后面。在圣母的左边，圣朱泽佩靠在树干上睡觉。他们身后有一个木棚，牛从里面露出头。在右边，两个牧羊人鞠躬拜圣婴，另外两个牧羊人正在走来，他们身后的山上和远处可以看到牧羊人和羊群，漂浮白云的晴朗天空笼罩着翠绿的景色。

### Perugino: 三贤士的朝拜

Perugino 是 Pietro di Cristoforo Vannucci 的绰号，因为他出生在Perugia附近的一个小镇。在他的作品《三贤士的朝拜》中，耶稣诞生的棚屋在右边，三贤士的队伍在左边。圣母坐着将小耶稣搂抱在膝盖上，耶稣举着右手祝福。手拄拐杖的圣朱泽佩站在旁边，牛和驴正在吃干草。年纪最大的贤士跪在圣婴面前，而其他两个贤士和他们的队伍则站着。他们都穿着文艺复兴时期的服装，即画家本人所属时代的服装。



Piero della Francesca, 1470-1475, olio su tavola, 124,4×122,6 cm, National Gallery, Londra

### Piero della Francesca: Natività

La Natività di Piero della Francesca è ambientata in un paesaggio collinare, vicino a una città. In primo piano la Madonna inginocchiata adora il Bambino, che è disteso con le braccia aperte, sopra un lembo del suo mantello. In secondo piano cinque angeli suonano liuti e cantano. A destra San Giuseppe, seduto su una sella, parla con due pastori. Sotto la tettoia della capanna il bue guarda il Bambino, mentre l'asino raglia con la testa alzata. Sulla tettoia è appoggiata una gazza. La configurazione di questa Natività si distingue da molte altre.

### Leonardo da Vinci: Adorazione dei Magi

A Leonardo venne commissionata dai monaci di Scopeto (vicino a Firenze) un'Adorazione dei Magi nel 1481, da completare in due anni. Leonardo studiò approfonditamente la composizione, lasciando vari disegni preparatori, ma non finì il quadro perché nell'estate del 1482 partì per Milano.

Questa opera di Leonardo è molto interessante in quanto rivoluzionò il tema tradizionale dal punto di vista della composizione e del senso religioso: il Bambino che fa il gesto di benedizione mostra la sua natura divina, sorprendendo i personaggi intorno. Gesù bambino è in braccio alla Madonna seduta, mentre i Re Magi lo adorano in ginocchio porgendogli i doni. Lo sfondo è diviso in due parti da due alberi: una palma che simboleggia la futura passione di Cristo e un alloro che simboleggia la sua resurrezione. Dietro gli alberi si vede il rudere di un grande edificio.

### Piero della Francesca: 圣诞

Piero della Francesca把“圣诞”安排在城市旁边的山丘上。最前面的圣母跪着拜小耶稣，而耶稣躺在她披风的襟翼上展开双臂。五个天使在耶稣身旁弹奏琵琶唱着歌。在右边，坐在马鞍上的圣朱泽佩与两个牧羊人交谈。木棚下，牛望着圣婴，而驴则抬头嘶叫。一只喜鹊停在棚顶上。这幅圣诞画完全不同于与其它作品。

### 达芬奇：三贤士的朝拜

1481年佛罗伦萨旁边Scopeto的僧侣委托达芬奇作一幅“三贤士的朝拜”，要求两年内完成。达芬奇深入研究了画的结构，并准备了底图，但1482年夏天他去了米兰，所以没有完成这幅画。

达芬奇的这部作品非常有意思，因为它从构图和宗教寓意的角度变革了传统主题：小耶稣做着祝福的手势，表现出了他的神圣性，这使周围的人感到惊讶。圣母坐着抱耶稣，而贤士则跪在地上向他献礼物。背景中有两棵树：棕榈树象征基督在后来的受难，月桂树象征他的复活。在树后面隐约可见一幢大建筑物的废墟。



Leonardo da Vinci, 1481-1482, olio su tavola, 246×243 cm, Galleria degli Uffizi, Firenze

## Ghirlandaio: Adorazione dei pastori

Nel 1485 Domenico Ghirlandaio dipinse un'adorazione dei pastori per la famiglia Sassetti di Firenze. In primo piano Maria è inginocchiata su un prato fiorito davanti al Bambino che è sopra un lembo del suo mantello e si succhia un dito. Vicino a Gesù bambino c'è un cardellino che simboleggia la sua passione e la sua resurrezione in età adulta; i sassi accanto simboleggiano la famiglia Sassetti che ha commissionato il dipinto.

Dietro il Bambino un sarcofago romano fa da mangiatoia per il bue

e l'asinello. Fra Maria e il bue San Giuseppe guarda verso una strada percorsa dal corteo dei Re Magi in arrivo. A destra tre pastori adorano il Bambino; il volto di quello che lo indica è l'autoritratto del pittore.

In questo quadro sono evidenti alcuni elementi architettonici classici: due pilastri con capitelli corinzi, un sarcofago e un arco di trionfo.



Domenico Ghirlandaio, 1485, tempera su tavola, 167×167cm, Basilica di Santa Trinità, Firenze

## Ghirlandaio: 牧羊人的朝拜

1485年 Domenico Ghirlandaio 为佛罗伦萨的 Sassetti 家族画了一幅《牧羊人的朝拜》。在画的中央，鲜花盛开的草地上玛丽亚跪在小耶稣面前，他躺在她斗篷的襟翼上吮吸自己的手指。小耶稣旁边有一条金翅雀，象征他成年后的受难和复活。旁边的石头象征委托作这幅画的 Sassetti 家族（意大利语中 Sassetti 的意思是小石头）。

在圣婴的头后边，一个古罗马石棺充当着牛和驴的食槽。

在玛丽亚和牛之间，圣朱泽佩眺望正在到达的贤士队伍。在右边，来朝拜的三个牧羊人中有一个左手指着耶稣，他的脸是画家本人的自画像。

在这幅画中，突出表现了古典建筑的几个元素：两根科林斯式立柱，一个石棺和一个凯旋门。

## Sandro Botticelli: Natività mistica

Nella parte centrale di questo dipinto Gesù bambino è seduto su un telo bianco e guarda la Madonna che è inginocchiata davanti a lui per adorarlo. Dietro di lui San Giuseppe seduto lo guarda. Anche l'asino guarda il Bambino, mentre il bue guarda da un'altra parte. A sinistra un angelo indica il Bambino ai Re Magi, mentre a destra un altro angelo lo indica ai pastori.

Nella parte inferiore del quadro tra angeli abbracciano tre uomini virtuosi, mentre alcuni demoni fuggono all'inferno attraverso crepe nel suolo. Sopra la tettoia della capanna cantano tre angeli. Il cielo si apre mostrando una danza circolare di dodici angeli che scendono dal paradiso.

In questo quadro gli angeli tengono in mano rami di ulivo che simboleggiano la pace.

Dopo il 15° secolo molti pittori hanno continuato a rappresentare il tema della Natività, ne presenteremo alcune molto famose in un numero successivo di questa rivista.



Sandro Botticelli, 1501, tempera su tela, 108,5×75 cm, National Gallery, Londra

## Sandro Botticelli: 神秘的圣诞

在这幅画的中央，小耶稣坐在一块白布上，望着跪在他面前的圣母。在他身后，圣朱泽佩坐着看他。

驴也看着小耶稣，而牛眺望别处。在左边，一个天使将孩子指给三贤士，而右边的另一个天使将他指给牧羊人。

在画的下部，三个天使拥抱三个有德之人，而几个魔鬼则通过地上的裂缝逃往地狱。在牛棚上面，三个天使在唱歌。天空中敞开的天堂大门下，十二个天使手拉手跳着圆形舞蹈。

在这幅画中，天使手持象征和平的橄榄枝。

在15世纪之后，许多画家继续描绘耶稣的诞生，我们将在本杂志中再介绍一些最著名的作品。

# Etimologie dei termini “Coprifuoco” e “Quarantena”

## Coprifuoco (宵禁) 和 Quarantena (检疫) 两个词的来源

Andrea Barboni 巴博拟

### Coprifuoco

La parola “coprifuoco” è composta da due parti: “copri” che è l'imperativo del verbo coprire, e “fuoco” che è un sostantivo. Il significato originario di “coprifuoco” viene dal fatto che nel medioevo tutti dovevano spegnere il fuoco in casa alla sera coprendolo con la cenere per evitare gli incendi. L'inizio del coprifuoco era segnalato dal suono di una campana; da quel momento nessuno potevano uscire di casa e venivano chiuse le porte delle città, fino all'alba.

Successivamente si è chiamato “coprifuoco” nel periodo di guerra l'ordine delle autorità statali o militari a tutti i civili di non uscire di casa durante la notte e di spegnere tutte le luci per evitare i bombardamenti aerei.

Dopo la seconda guerra mondiale, il coprifuoco non è più imposto alla popolazione europea per 75 anni. Nel 2020, a causa della pandemia di COVID-19, il coprifuoco è stato introdotto nuovamente da alcuni paesi europei, compresa l'Italia, per limitare i contatti tra le persone e ridurre i contagi: dal 6 novembre del 2020 i cittadini italiani non possono uscire di casa dalle 22.00 alle 5.00. Ovviamente, i cittadini possono lasciare accesa la luce nelle case, quindi, attualmente la parola “coprifuoco” significa il divieto di spostarsi dalla propria abitazione nelle ore notturne, ma non più spegnere il fuoco o la luce elettrica come si faceva in passato.

### Quarantena

La parola “quarantena” proviene dalla lingua veneziana. Durante l'epidemia della peste nera, diffusasi in Europa a partire dal 1346, Venezia fu la prima città a prendere provvedimenti sanitari: nel 1347 la Repubblica di Venezia ordinò che tutte le navi provenienti dalle zone colpite dall'epidemia dovevano stare in isolamento per 40 giorni prima che l'equipaggio potesse scendere e le merci potessero essere scaricate da una nave.

In veneto si dice “quarantena”, in italiano “quarantina”, ovvero il periodo di 40 giorni di isolamento. Nel corso della storia il significato della parola “quarantena” è diventato più ampio e si riferisce anche all'isolamento forzato di durate diverse da 40 giorni stabilite per limitare la diffusione di un'epidemia, per esempio durante la pandemia del COVID-19 il periodo di quarantena comunemente adottato è di 14 giorni.

Varianti della parola “quarantena” sono state adottate in tutte le lingue europee.

### Coprifuoco 宵禁

意大利语中Coprifuoco (宵禁) 一词由两部分组成: “Copri” 是动词Coprire (覆盖) 的命令式, 而 “Fuoco” 是名词 “火”。 “宵禁” 的原始含义基于这样一个情况: 在中世纪, 每个人晚上在家都必须用灰烬熄火以避免火灾。宵禁开始时钟声鸣响, 从这一刻起, 城门关闭, 没人可以离开自己的家, 直到黎明。

后来, 在战争期间, “宵禁” 是指国家或军事部门命令所有民众在夜间不得离家并关掉所有照明灯以避免遭受轰炸。

第二次世界大战后, 欧洲国家75年没有采取宵禁措施。在2020年, 由于新冠病毒大流行, 一些欧洲国家包括意大利实行宵禁, 目的是通过限制人与人之间的接触以减少感染。从2020年11月6日起, 晚上22.00至清晨5.00之间意大利公民不能离家外出, 当然, 公民可以在家里开灯。因此, 现在的 “宵禁” 一词意味着禁止在夜间离开自己的家, 而不是像过去那样用灰烬熄火或关灯。

### Quarantena 检疫

Quarantena (检疫) 一词来自威尼斯语。始于1346年的欧洲黑鼠疫期间, 威尼斯是最先采取卫生措施的城市: 1347年, 威尼斯共和国命令所有来自鼠疫流行区的船舶都必须隔离40天, 然后才能让船员下船并从船上卸下货物。

40天隔离期在威尼托方言中叫 “Quarantena”, 其相当于意大利语的 “Quarantina” (40)。在历史长河中, Quarantena一词的含义变广了, 其也包括为了控制流行病传播而规定的不同期限的强制隔离, 比如在新冠病毒大流行期间普遍规定的隔离期为14天。

所有欧洲语言都采用了 “Quarantena” 一词的变体。

# CELI & CILS

## Esami di certificazione

### 意大利语等级考试

L'Accademia Eurasia è convenzionata dal 2013 con il Centro per la Valutazione e la Certificazione Linguistica dell'Università per Stranieri di Perugia ed è riconosciuta come sede autorizzata ad erogare gli esami per i Certificati di conoscenza della lingua italiana (CELI). Negli ultimi anni, oltre agli studenti cinesi, gli studenti e laureati stranieri provenienti da altri paesi e domiciliati a Bologna e in altre città dell'Emilia-Romagna sono venuti all'Accademia Eurasia per sostenere gli esami CELI.

A partire dal 2017 l'Accademia Eurasia è anche convenzionata con il Centro CILS dell'Università per Stranieri di Siena ed è una sede autorizzata ad erogare gli esami per la Certificazione di Italiano come Lingua Straniera (CILS).

Entrambi gli esami di certificazione si svolgono presso la sede didattica dell'Accademia Eurasia in Bologna Via Zamboni 26.

欧亚学院从2013年起与佩鲁嘉外国人大学的语言评估和认证中心合作，是正式授权的CELI（意大利语水平认证）考点。在过去几年，除了中国学生外，来欧亚学院参加CELI考试的还有居住在博洛尼亚和周边城市的来自很多其它国家的学生或大学毕业生。

从2017年起欧亚学院也与锡耶纳外国人大学合作，是正式授权的CILS（作为外语的意大利语认证）考试中心。

两种认证考试都是在欧亚学院的教学楼内进行，地址是博洛尼亚市 Via Zamboni 26号。

## CORSI DI ITALIANO AVANZATO

### 高级意大利语课程

L'Accademia Eurasia offre corsi di livello avanzato, dal livello B2 al C2, rivolti agli studenti già iscritti all'Università di Bologna, al Conservatorio di Bologna e all'Accademia di Belle Arti di Bologna.

#### Corso B2

L'obiettivo del corso è di rafforzare e approfondire le competenze linguistico-comunicative in lingua italiana, raggiungendo il livello B2 sia dal punto di vista lessicale che grammaticale. Particolare attenzione verrà posta all'ambito accademico.

#### Corsi C1 e C2

I corsi di livello C1 e C2 sono rivolti agli studenti che vogliono sostenere gli esami CELI dell'Università per Stranieri di Perugia o CILS dell'Università per Stranieri di Siena. I programmi didattici riguardano principalmente le competenze linguistiche e la scrittura e saranno definiti secondo le esigenze degli studenti partecipanti.

欧亚学院开设高级意大利语课程，从B2到C2，面向博洛尼亚大学、博洛尼亚音乐学院和博洛尼亚美术学院的学生。

#### B2课程

该课程的目标是提高并加强学生用意大利语进行交流的技能，从语法和词汇的角度来看都达到B2等级。教学内容将特别着重学术领域。

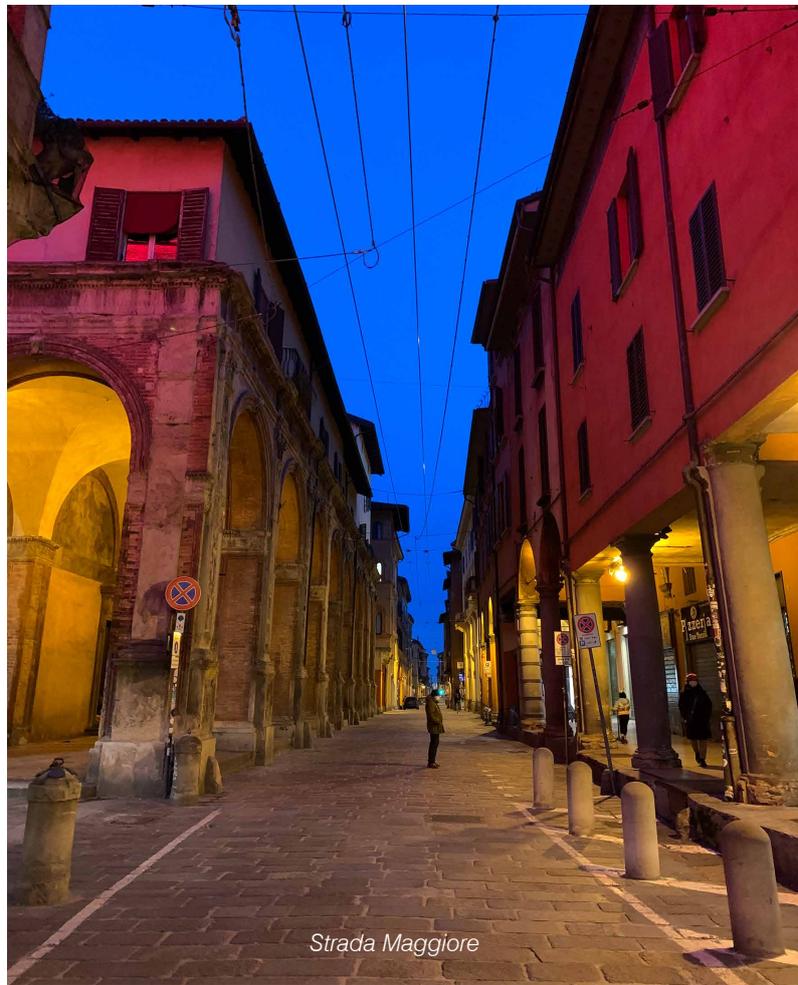
#### C1和C2课程

开设C1和C2高级意大利语培训班的目的是帮助学员准备佩鲁嘉外国人大学的CELI考试或锡耶纳外国人大学的CILS考试。教学内容主要针对语言技能和写作，根据各学员的情况进行具体安排。

# Centro di Bologna dopo il tramonto 日落之后的博洛尼亚市中心



Torre degli Asinelli illuminata con luce rossa



Strada Maggiore



Via Rizzoli con luci natalizie